



*E*usko

**Ikaskuntza:**

**Analytic summaries  
2004**

• Urteko atal honetan *RIEV* aldizkariak Eusko Ikaskuntzaren aldizkako argitalpenen edukia eskaini nahi dio zientzia komunitateari, horietan funtsean bazkideen lanak eta sail bakoitzak antolatu jardunaldien aktak argitaratzen baitira. Eusko Ikaskuntzaren zientzia jarduera honako sail hauetan egituratzen da: Komunikabideak (*Mediatika* aldizkaria), Gizarte eta Ekonomia zientziak (*Azkoaga*), Hezkuntza (*Ikastaria*), Antropologia-Etnografia (*Zainak*), Folklore (*Jentilbaratz*), Natur Zientziak (*Naturzale*), Medikuntza Zientziak (*Osasunaz*), Arte Plastikoak eta Monumentalak (*Ondare*), Zinematografia (*Ikusgaiak*). Horietaz gainera bada beste aldizkaria: *Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*.

• Con esta Sección anual la *RIEV* pretende ofrecer a la comunidad científica el contenido de las publicaciones periódicas de la Sociedad de Estudios Vascos, en los que se publican fundamentalmente los trabajos de investigación de los socios y las actas de las jornadas organizadas por cada sección. La actividad científica de Eusko Ikaskuntza se estructura en las secciones de Medios de Comunicación (revista *Mediatika*), Ciencias Sociales y Económicas (*Azkoaga*), Educación (*Ikastaria*), Antropología-Etnografía (*Zainak*), Folklore (*Jentilbaratz*), Ciencias Naturales (*Naturzale*), Ciencias Médicas (*Osasunaz*), Artes Plásticas y Monumentales (*Ondare*), Cinematografía (*Ikusgaiak*). Cuenta además con la revista jurídica *Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*.

• Avec cette Section annuelle la *RIEV* désire offrir à la communauté scientifique le contenu des publications périodiques de la Société d'Etudes Basques, dans lesquelles sont publiés essentiellement les travaux de recherche des membres et les comptes-rendus des journées organisées par chaque section. L'activité scientifique d'Eusko Ikaskuntza est structurée dans les sections: Moyens de Communication (revue *Mediatika*), Sciences Sociales et Economiques (*Azkoaga*), Education (*Ikastaria*), Anthropologie-Ethnographie (*Zainak*), Folklore (*Jentilbaratz*), Sciences Naturelles (*Naturzale*), Sciences Médicales (*Osasunaz*), Arts Plastiques et Monumentaux (*Ondare*), Cinématographie (*Ikusgaiak*). Compte, en plus, sur la revue juridique *Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*.



**Mediatika. Cuadernos de Medios de Comunicación, 10.** – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2004. – 305 p. : il. ; 24 cm. – ISSN: 1137-4462

**Cantalapiedra González, M<sup>a</sup> José; Meso Ayerdi, Koldo** (UPV/EHU. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Presencia de los medios de comunicación vascos en Internet** (The presence of Basque media in Internet) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 10, 9-76. – Abstract: This work includes a follow-up of Basque media in the Internet, a task that is always necessarily unfinished, since we should continually list new media, on one hand, and strike out others that disappear from this changing and difficult listing. From the data compiled we can see that our media in the Internet continue the evolution that is to be expected in terms of the general development of new digital media and the characteristics of our information market. – Key Words: Media. Internet. Basque Country.

**Díaz Noci, Javier** (UPV/EHU. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Fuentes históricas coetáneas de la Liberación de Hondarribia: La construcción de un acontecimiento en la España de Olivares** (Contemporary historical sources on the liberation of Hondarribia: The construction of an event in the Spain of Olivares) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 10, 77-107. – Abstract: September 1638 Phillip IV's troops liberate Hondarribia, besieged by French troops. The news is known some time later in Madrid, and the Olivares' pro-paganda machine is set to work: informative, religious, festive or news reports in prose and verse. We offer a tour of them all, classified by genders, as well as a general panorama of the construction of an event. – Key Words: Hondarribia. Thirty Years War. History of Journalism. Spain. Basque Country. 17th century. Olivares.

**Larrañaga Zubizarreta, José** (UPV/EHU. Kazetaritza II saila. Sarriena auzoa, z/g. 48940 Leioa): **Euskal enpresarien irudi soziala eta Empresa Vasca telebista programa (ETB2, 1992-2001)** (The social prestige of Basque entrepreneurs and the "Empresa Vasca" television program (ETB2, 1992-2001)) (Orig. eu). – In: *Mediatika*. 10, 109-133. – Abstract: The purpose of the study is directly related with the image and social acceptance of Basque entrepreneurs. A group of companies with good management practices played the role of being a model over the last decade of the past century, and still play this role, in order to establish a new culture in various companies. Basque administration, through the SPRI and the EITB public media provided a suitable means for a group of advanced entrepreneurs to divulge their new values and innovative spirit. The program titled *Empresa Vasca* (Basque Corporations) broad-

cast by ETB2 in 1992-2001 is a perfect means for this purpose. – Key Words: Audio-visual economic program. Basque Corporations. ETB. Social image of Basque entrepreneurs. New entrepreneurial management culture.

**Meso Ayerdi, Koldo** (UPV/EHU. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Dpto. de Periodismo II. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Los diarios electrónicos de provincias: el caso vasco** (Electronic provincial newspapers: The Basque case) (Orig. es). – In: *Mediatika* 10, 135-195. – Abstract: The evolution experimented by Basque newspapers over the last few years make it possible to state that we are in a transition phase, that establishes a new paradigm for Basque journalism. It is because of this that we venture to guess which is the course that Basque cyberjournalism has adopted over the last few years starting from an analysis of the real situation of e-journalism in the Basque Country. – Key Words: Cyberjournalism. Newspapers on line. Basque e-journalism.

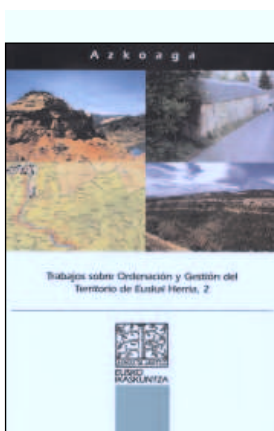
**Camacho Markina, Idoia** (Eusko Ikaskuntza. M<sup>a</sup> Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbo): **Hurbileko informazioaren definizioa eta funtzioak. Euskarazko herri aldizkariaren azterketa** (Definition and function of proximity information. Analysis of local magazines in Basque) (Orig. eu). – In: *Mediatika*. 10, 199-216. – Abstract: It was during the nineteen-seventies that the proximity press, with information for villages, began to stand out within Spain. In the following decade the phenomenon of local press reached a greater relevancy and the Basque Country also witnessed this trend. Proximity information does not only appear in the local press, as large daily newspapers also have noticed the need for proximity to the reader. For this reason, when defining proximity, in addition to physical area, one must take into account anything that interests people in a concrete area. – Key Words: Proximity press. Periodic publications in villages. Functions. Content. District media.

**Etxebarría Gangoiti, Joseba Andoni** (UPV/EHU. Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fak. Ikusentzunezko Komunikazio eta Publizitate saila. Sarriena, z/g. 48940 Leioa): **Publizitatea eta euskara, noranzko biko ahaleginak** (Advertising and Basque, bidirectional efforts) (Orig. eu). – In: *Mediatika*. 10, 217-243. – Abstract: When we face the problem of advertising and the Basque language, far too many stereotypes appear in the scene. The greatest of them corresponds to the influence of advertising, concretely, the belief that advertising has an absolute influence in consumption and in the life of consumers. With that point of view in mind, the considerable responsibility of advertising professionals in encouraging the use of the Basque language in our society is usually mentioned, but these professionals know well who are the main actors in this process: advertisers and consumers. – Key Words: Basque language. Advertising. Media. Bilingual advertising. Advertising in Basque. Media in Basque.

**Noguera Carrillo, Félix** (Edicions Intercomarcals, S.A.); **Irazusta Iribar, Joxe Mari** (Argia); **Martin Bastarrika, Iñigo** (EITB); **Paniagua Iglesias, Amaia** (Trup Publizitatea); **Irizar, Mikel** (Goiera): **Publizitatea euskaraz egiteko interesik ba al dago?** (Is there any interest for advertising in Basque?) (Orig. eu/es). – In: *Mediatika*. 10, 245-266. – Abstract: Because of its size, the local media sector in Basque could well become a powerful communication group. Certainly, a turnover of 2.3 million Euros, 500,000 readers and 200 workers are data that are worth taking into account. To achieve a greater force, this sector should operate as a group. In this way a new leap forward could be made with respect to advertising, offering large advertisers a capillary net-

work that spreads out from village to village, with the opportunity of being able to reach the remotest places. And all of this without prejudicing the general media in Basque. – Key Words: Local media. Local press in Basque. Readers. Advertising.

**Landa Montenegro, Carmelo** (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro 11 – 1. 48013 Bilbao): **Recopilación de tesis doctorales sobre Comunicación en las Universidades del País Vasco (1996-2000)** (Recopilation of doctoral theses on Communication in the Universities of the Basque Country [1996-2000]) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 10, 267-295. – Abstract: This article lists 152 doctoral theses on Communication as approved in the universities of the Basque Country between 1996 and 2000. After recalling the object is an apology of the projects, we list the theses in the alphabetical order of authors in a General Index. The main data offered in the article are: Author, Title, Department, Faculty or Superior Technical College, University, Year and Director. Also, we classify the doctors in other complementary indexes. This is a work of documentation is a continuation of the articles published in issues no. 6 (1997) and 7 (1999) of *Mediatika*. Cuadernos de Medios de Comunicación. There is also an addendum with various theses that were not listed in the previous articles. – Key Words: Doctoral theses. Communication. Media. Universities. Documentation.



### **Trabajos sobre Ordenación y Gestión del Territorio de Euskal Herria. 2**

/ Marisol Esteban... [et al.]. – 312 p. : il. ; 24 cm. – En: Azkoaga. Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas / Eusko Ikaskuntza. – Donostia. – N. 12 (2004). – ISSN: 1137-442X. – ISBN: 84-8419-000-5

**Amundarain Mendizabal, Ainhoa** (Teileri-Zahar Baserria. Martindegi Auzoa, 35. 20120 Hernani): **Estudio de renovación y regeneración urbana del entorno de la Bahía de Pasaia** (A study on urban renewal and regeneration of the surroundings of Pasaia Bay) (Orig. es). – In: *Azkoaga*. 12, 13-44. – Abstract: Pasaia Bay is going through considerable environmental and urban degradation. In spite of that, the privileged geographical conditions it presents configure it as an area with a considerable potential of urban regeneration in the middle run. It is necessary to implement measures to correct this deficient global environmental situation, with the objective of improving the urban and environmental quality of the area and contribute to its economic recovery. – Key Words: Pasaia Bay. Urban regeneration. Strategic programs. Economic recovery.

**Arzanegi Elgezabal, Diego; Martínez Tola, Elena** (Eusko Ikaskuntza. M<sup>a</sup> Díaz de Haro, 11 –1. 48013 Bilbo): **Regeneración integral de un espacio industrial** (Integral regeneration of an industrial space) (Orig. es). – In: *Azkoaga*. 12, 45-73. – Abstract: In

this article an action proposal on a degraded industrial area is laid out. This area is situated in the municipality of Gernika-Lumo (Bizkaia), and is based on the study on the potential of the area to contribute to establishing the basis for a new model of development for that town. – Key Words: Urban regeneration. Gernika-Lumo. Degraded industrial area. Railway tunnelling.

**Florido Trujillo, Gema** (UPV/EHU. Dpto. de Geografía, Prehistoria y Arqueología. Tomás y Valiente, s/n. 01006 Vitoria/Gasteiz); **Míner Canflanca, Amaia** (Eusko Jaularitza/Gobierno Vasco. Dpto. de Vivienda y Asuntos Sociales. Delegación Territorial de Álava. Samaniego, 2. 01008 Vitoria/Gasteiz): **Documento previo para una Agenda 21 local. Zona de Ereñozu (Hernani)** (Draft document for a local Agenda 21. Area of Ereñozu (Hernani)) (Orig. es). – In: *Azkoaga*. 12, 75-116. – Abstract: This proposal for the discussion on the sustainable development of Ereñozu reflects the concrete problems that exist in the area, which are mainly due to the distance from the urban centre of Hernani and to the peculiar physical characteristics of the territory. The Local Agenda 21, for the promotion of which some ideas are contributed, seems to be the appropriate means with which to guarantee the sustainable development in the area. – Key Words: Ereñotzu. Hernani. Basque Country. Local Agenda 21. Sustainable development. Citizens' participation. Action plan. Rural development.

**Ibiate González de Matauco, Askoa** (UPV/EHU. Dpto. de Geografía, Prehistoria y Arqueología. Tomás y Valiente, s/n. 01006 Vitoria/Gasteiz): **El crecimiento urbano y la Ordenación del Territorio en Álava** (Urban growth and land planning in Alava) (Orig. es). – In: *Azkoaga*. 12, 117-138. – Abstract: The autor analyses the following planning documents: the Partial Territorial Plan for Central Alava and the General City Planning Plan for Vitoria-Gasteiz. Each of these documents, by means of its proposals, exerts an influence on the space regulated by the other. However, they propose different territorial models that denote a different vision of the territory. – Key Words: Territorial planning. Urban growth. Territorial model. Vitoria-Gasteiz. Alava.

**Irazabal Tamayo, Unai** (Eusko Ikaskuntza. M<sup>o</sup> Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbo): **Las políticas públicas actuales de promoción de suelo industrial en el territorio histórico de Bizkaia** (Current industrial land promotion policies in the historic territory of Biskaia) (Orig. es). – In: *Azkoaga*. 12, 139-167. – Abstract: This is a brief introduction to the problem of the lack of industrial soil in Biskaia since the beginning of its industrial activities, and which have worsened since the crisis in the nineteen seventies. The author also shows the various actions carried out by various administrations to tackle the problem in the last few years of the 20th century. – Key Words: Soil. Industrial soil. Politics. Promotion. Imbalance. Land planning. Biskaia.

**Iza Andrés, María** (Plaza de los Santos Juanes, 2 –2 ° Izda. 48006 Bilbao): **Paseos marítimos urbanos. Análisis urbano de un frente marítimo** (Urban sea fronts. An urban explanade analyse) (Orig. es). – In: *Azkoaga*. 12, 169-183. – Abstract: This article is a reflection on an urban space with a specific character that also has qualities that are common to the system of open spaces in a town. We shall analyse its borderline condition, its adaptability to the surrounding topography, its orientation and sheltering from the wind, its accessibility to the sea and its capacity to foster various uses... – Key Words: Urban analysis. Landscape. Urban seafront.

**López Querejeta, Loreto** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia/San Sebastián): **Espacio, historia, identidad: aproximación antropológica a determinados procesos de creación de patrimonio histórico-arqueológico en la comarca del Bajo Bidasoa** (Space, history, and identity: anthropological approach to certain processes of creation of historic-archaeological heritage in the Lower Bidasoa region) (Orig. es). – In: *Azkoaga*. 12, 185-206. – Abstract: Starting from the anthropological theory on space, this article approaches the implications generated by the wish to promote a “bidasotarra” identity after the disappearance of customs in the activation and/or reinterpretation of certain patrimonial referents (of both a historical and archaeological character). – Key Words: Identity. Space. Reinterpretation. Monument. History. Archaeology.

**Mendizabal Idiazabal, Mikel** (Lapitze, 28. 20303 Irún): **Arditurriko mina eremuaren antolaketa proposamena: ingurumen zentro baten sorkuntza proiektua** (Proposal for land planning in the area of Arditurri mine: the project of creation of an environmental centre) (Orig. eu). – In: *Azkoaga*. 12, 207-245. – Abstract: When the historic enclave of the Arditurri mines finally stopped functioning as such in 1986, a process of recovery was initiated. Arditurri is situated in the Peñas de Aya Natural Park and in the fundamental park management documents it is described as a site that is being restored. This work is intended as a contribution to that recovery process. It introduces a project for the setting up in Arditurri of a centre of reference for the area. This work also includes the collection of environmental activities that compose the first part of the project. – Key Words: Arditurri. Natural Park of Peñas de Aya. Oiartzun. Land Planning. Restoration project.

**Sáenz de Olazagoitia Blanco, Ana** (Eusko Ikaskuntza. San Antonio, 41. 01005 Vitoria/Gasteiz): **Espacios de interés geomorfológico en Álava** (Geomorphologic spaces of interest in Alava) (Orig. es). – In: *Azkoaga*. 12, 247-279. – Abstract: Alava has some places with a considerable geo-morphological value, an aspect that has not been sufficiently analysed in the territorial studies carried out in that province. The author pretends to vindicate the value of geo-morphology as an important aspect of environmental management or land planning studies, while pointing out those places which, although lacking special biotic or landscape interest, constitute spaces of considerable geo-morphological value. – Key Words: Geo-morphology. Land planning. Geo-morphological unit. Geo-morphological subunit. Points of interest.

**Salinas Garralda, José Luis** (Ayto. de Pamplona. Area de Urbanismo y Vivienda. Avda. del Ejército, 2 –5ª planta. 31002 Pamplona/Iruña): **Declaración de ruina en Pamplona** (Declarations of ruinous states in Pamplona) (Orig. es). – In: *Azkoaga*. 12, 281-308. – Abstract: An approach to the declaration of ruinous state as used in the province of Navarre, using the proposal by a municipal architect as the axis of such a declaration and adding certain general ideas and certain notes on concrete aspects. – Key Words: Ruin. Declaration. Procedure. Urban planning. Economy. Technique.



**Lectura pedagógica de la realidad “vasco-brasileña”** / Arantxa Ugartetxea... [et al.]. – 330 p. : il. ; 24 cm. – En: *Ikastaria*. Cuadernos de Educación. – Donostia. – N. 13 (2004). – ISSN: . – ISBN: 84-8419-887-1

**Martins Clemente de Brito, Elça** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **A construção da identidade do outro e o pluralismo da cultura brasileira. Algumas reflexões** (The construction of other people's identities and the pluralism of Brazilian culture. Reflections) (Orig. pt). – In: *Ikastaria*. 13, 17-54. – Abstract: As Brazil is a country that attracts immigration, the sense of assimilation and reconciliation are characteristic of the national spirit. To understand our identity it is indispensable to know the history of the first three centuries, since in that era is when certain fundamental factors were assimilated, although some of them were diverse and opposed. This situation conditioned subsequent immigration. – Key Words: Brazilian identity.

**Ormazabal Insausti, Estebe** (Nafarroa Etorb., 27 – 4. A. 20200 Beasain): **Brasilgo euskaldunak. Historia ezezagun bati gerturatzea / Los vascos de Brasil. Aproximación a una historia desconocida** (The Basques of Brazil. An approximation to an unknown history) (Orig. eu/es). – In: *Ikastaria*. 13, 55-137. – Abstract: The main purpose of this work is to ascertain which was and continues being the reason for travelling to Brazil for many Basques. Many people have shared aspects of their lives and personal emotions on the subject with us. We consider that this is a step forward in the urge to complete the history of the Basques in Brazil, and, at the same time, we wish to arouse this same curiosity and enthusiasm in the readers. – Key Words: Basques in Brazil.

**Soeiro, Alfredo** (Rua Helena, 309. 04552-050 Sao Paulo–SP Brasil): **Errealitate zirragarria. Izakiari errealitate desiragarria eskuratzen lagunduz** (Emotional Reality. Helping man conquer desired reality) (Orig. eu). – In: *Ikastaria*. 13, 153-242. – Abstract: In view of “Errealitate Zirragarria”, it is necessary to pay attention to the emotions that we associate to reality, it is essential and indispensable for a good personal balance as a citizen. The interaction experienced between sensations and interpretations of reality, as experienced from Basque and Brazilian emotions, is cause of countless feelings. The pedagogic reading thereof help us understand better the integration of this culture of Basque - Brazilian travels. – Key Words: Alfredo Soeiro.

**Ugartetxea Arrieta, Arantxa** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **La cultura del viaje “vasco-brasileño”. Emoções-Zirrarak. Lectura pedagógica** (The culture of “Basque - Brazilian” travels. Emotions. Pedagogical inter-



pretation) (Orig. pt/eu/es). – In: *Ikastaria*. 13, 243-327. – Abstract: The interaction experienced between sensations and interpretations of reality, as experienced from Basque and Brazilian emotions, is cause of countless feelings. The pedagogic reading thereof help us understand better the integration of this culture of Basque - Brazilian travels. – Key Words: Basque - Brazilian Emotions.



**Fiestas, rituales e identidades** / R. Jimeno Aranguren, J. I. Homobono Martínez, eds. lits. – 849 p. : il. ; 24 cm. – En: *Zainak*. Cuadernos de Antropología-Etnografía / Eusko Ikaskuntza. – Donostia. – N. 26 (2005). – ISBN: 84-8419-894-4

**Homobono Martínez, José Ignacio** (Univ. del País Vasco/Euskal Herriko Unib. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Dpto. de Sociología. Apdo. 644. 48080 Bilbao): **Fiesta, ritual y símbolo: epifanías de las identidades** (Festivity, ritual and symbol: epiphanies of identities) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 33-76. – Abstract: Festivities are a complete social reality, with a ritual and symbolic, sacred and profane expression that is connected to collective identities. They also structure the calendar and space; they are subjected to studies in social sciences and particularly in anthropology. Here a balance of the research on festive rituals is established in the Iberian level over the last few decades, paying particular attention to the research carried out on the Basque festive system. Key Words: Festivities. Rituals. Identities. Pilgrimages. Patron saint, rural and urban festivities. Carnivals. Popular religiousness.

**Delgado Ruiz, Manuel** (Univ. de Barcelona. Institut Català d'Antropologia. Baldiri Reixac, s/n. 08028 Barcelona): **Tiempo e identidad. La representación festiva de la comunidad y sus ritmos** (Time and identity. The festive representation of the community and its rhythms) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 77-98. – Abstract: Festivities establish as a possibility the same as violence and war convert into one sole evidence: generalised exchange, communication taken to its highest level, it is the substance of society, that energy the uncontrolled effusion of which is what the community fears more than anything else. Communities protect themselves from communication by making it sacred. – Key Words: Festivities. Identity. Social feverishness. Time. Return. Repetition.

**Larrinaga Zugadi, Josu** (Eusko Ikaskuntza. M<sup>a</sup> Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbao): **Perspectivas modélicas de agrupaciones festivas en Bizkaia** (Model perspectives of festive groups in Biskaia) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 101-119. – Abstract: An outlook on the three models or perspectives of the youth associations in Biskaia, analysing diffe-

rent levels of traditional or modern relations to study. The first has a particular character or circumscribed to a concrete area, and the second, is general and common to the whole territory. Meanwhile, the third reflects a case that is updated within the so-called framework of socio-cultural animation. – Key Words: Temporary and spatial environment. Festive groups. Organisational structure. Guiding norms and functions entrusted.

**Manzanos Arreal, Paloma** (Eusko Ikaskuntza. San Antonio, 41. 01005 Vitoria/Gasteiz): **Manifestaciones religioso-festivas de las vecindades, gremios y cofradías en la Vitoria de la Edad Moderna** (Religious-festive demonstrations of neighbourhood groupings, guilds and confraternities in Vitoria during the Modern Age) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 121-135. – Abstract: Neighbourhood groupings and guilds in Modern-Age Vitoria had strong religious characteristics (patron saint festivities, processions, etc.), which brought about close social relationships and encouraged community ties. Such events, tinged with festive -profane features, were also the origin of conflicts within the community itself, provoking hatred and disputes among its members. – Key Words: Modern Age. Vitoria. Festivities. Religiousness. Neighbourhoods. Guilds. Confraternities. Daily life.

**Ariznabarreta Zubero, Abel** (Laratzu Taldea. 48141 Dima): **Dimako (Bizkaia) elizatearen barrutiko auzuneak, kofradiak eta ermitak** (Neighbourhoods, confraternities and hermitages in the surroundings of the church at Dima (Bizkaia)) (Orig. eu). – In: *Zainak*. 26, 137-148. – Abstract: The feelings of character of one's own identity and, at the same time, the feelings of belonging to what constitutes a social and spiritual community together with the neighbourhood relationships that are established within such a community, strengthen the personality of the neighbourhood. Meaningful elements thereof are the hermitage and the institution that we know by the name of *Kofradia*, which administratively institutionalises precisely that space that is occupied by the neighbourhood. – Key Words: Neighbourhood. Confraternity. Hermitage.

**Asensi Díaz, Jesús** (Virgen de Lourdes, 8 -15 - 1. 28027 Madrid): **Corporaciones y Figuras Bíblicas en la Semana Santa de Puente Genil** (Corporations and Biblical Figures in Easter in Puente Genil) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 149-167. – Abstract: In Puente Genil (Córdoba), in Easter, some 325 biblical personages ("*figuras*") from the Old and New Testament parade between the various processions. These "*figures*" are grouped in some 60 Biblical Corporations or civic and religious associations that have headquarters called "*cuarteles*" (barracks), where their members meet and in which they eat and drink and carry out rites like "removing the old *cuaresmera's* (Lent woman's) leg", sing the "*saetas cuarteleras*" (easter songs) and others. – Key Words: Biblical Corporations. Biblical Figures. *Rostrillo*. Martyrdom. *Uvita*. *Saeta Cuartelera*. Lent.

**Cornejo Valle, Mónica** (Univ. Complutense de Madrid. Fac. de CC. Políticas y Sociología. Dpto. de Antropología Social. Campus de Somosaguas. 28223 Madrid): **Las Fiestas del Cristo en Noblejas (Toledo), organización colectiva y recreación identitaria** (The Holidays of Christ in Noblejas (Toledo), collective organisation and identity recreation) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 169-187. – Abstract: From an analysis of local festive mores, this article presents a theoretical and methodological proposal for the study of identities. It shows the way in which several styles of collective organisation provide very different models of identity, from the reciprocal recognition of the participants, to the appearance of politically conditioned symbolic complexes. – Key Words: Holidays. Identity. Ethnography. Castilla La Mancha.

**Jimeno Aranguren, Roldán** (Univ. Pública de Navarra/Nafarroako Unib. Publikoa. Área de Historia del Derecho. Dpto. de Derecho Público. Edificio Las Encinas. Campus de Arrosadía. 31006 Pamplona/Iruñea): **San Gregorio Ostiense y su cofradía: revitalización festiva para la construcción comunitaria** (San Gregorio Ostiense and his confraternity: festive revitalisation for the construction of a community) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 189-208. – Abstract: This work analyses the Confraternity of San Gregorio Ostiense (Soralada, Navarre). After a summary historic description of this institution, its current organisation is described together with its role in the design and development of the festivity of the Saint, the festive identity and collective memory, making special mention here of certain symbols and elements used to produce the ethnic identity. – Key Words: Festivity. Festive sociableness. Festive partaking of food. Religious ritual. Confraternity. Identity. San Gregorio Ostiense.

**Aguirre Sorondo, Juan** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia/San Sebastián): **Para una etnografía de lo sagrado** (For an ethnography of sacred matters) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 211-220. – Abstract: A short tour of the main theories on the bases of sacred fact, before wondering about its persistence, displacement or extinction in contemporary societies, with special attention paid to the Basque society. – Key Words: Sacred. Profane. The displacement of what is sacred. The “big time”. Sacred vulgarisation.

**Arana Murillo, Anuntxi** (Eusko Ikaskuntza. 51, Quai Jaurégiberry. F-64100 Baiona/Bayonne): **Jaietako eskeen erredundantziaren zentzua** (The meaning of the redundancy of festive petitions) (Orig. eu). – In: *Zainak*. 26, 221-238. – Abstract: Both in summer and in winter petitions are a constitutive element of many festivities. The petitioners collect money and species to organise the festivity and to finance it, but this need does not explain the popularity of petitions or the reason thereof. The appear to be heralds to another world, that come to collect the donations and to grant their/favours, since the living cannot forget their dead. – Key Words: All Saints (Halloween). Christmas. Carnival. Easter. San Juan. Petitions. Gifts. The coming of the dead.

**Leizaola Calvo, Fermín** (Sdad. de CC. Aranzadi. Dpto. de Etnografía. Alto de Zorroaga. 20014 Donostia/San Sebastián): **El ritual de “Su Berriya ” y otros rituales con fuego en Euskal Herria** (The ritual of “Su Berriya ” and other rituals with fire in the Basque Country) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 239-245. – Abstract: This communication almost exclusively attempts to describe certain aspects of the rite of the transmission of New Fire –su berriya- from the moment of its blessing at the temple gates to the various systems and materials used to carry the fire to the kitchens in the rural areas of the Basque Country. – Key Words: Fire. Rite. Protection. Tinder.

**Marcos Arévalo, Javier** (Univ. de Extremadura. Fac. de Formación del Profesorado. Área Antropología Social. Avda. de la Universidad, s/n. 10071 Cáceres): **El fuego ritual y la purificación. Caracterización de las fiestas de las candelas en Extremadura** (Ritual fire and purification. Characterisation of the festivities of the candles in Extremadura) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 247-257. – Abstract: The text of the article has been structured and three parts: in the first the author deals with the social and anthropological aspects of the festivities; apart from the formal and manifest elements of the festivities, the author especially deals with non-explicit functions and meanings;

in the second part, the author strives to characterise candle festivities and their ethnographic models in Extremadura. The author dedicates the last back to reflecting on popular symbols and beliefs related with these festivities. – Key Words: Festivity/Ritual. Candelaria/Purificas. Ritual/Purifying fire. Premonitory candle.

**Castro Latorre, Isabel** (Univ. de Sevilla. Grupo de Investigación Etnomedia. Dpto. de Antropología. María de Padilla s/n. 41004 Sevilla): **Liturgia del olivo: funciones y significados en la Semana Santa de Sevilla** (Liturgy of the olive tree: functions and meanings in Easter in Seville) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 259-274. – Abstract: In our days, the olive tree still performs certain functions and has certain symbolic and ritual meanings that have their clearest exponent in Easter in Seville, a festivity that is associated with the Mediterranean festive celebrations of the Spring equinox and with the renovation of the animal and vegetable cycle. – Key Words: Vegetal legend. Festive liturgy. Real leadership. Sacrificial rites.

**Pérez Saenz, Joseba** (Eusko Ikaskuntza. San Antonio, 41. 01005 Vitoria/Gasteiz): **Identidad y fiesta patronal: los muñecos** (Identity and patron saint festivity: puppets) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 275-292. – Abstract: in Easter in Puente Genil (Córdoba) some 325 “biblical figures” parade, and their attire is made up of the “saints’ head-dress, the garments and the “martyrdom”. They represent characters from the Old and New Testaments, grouped in “Corporations” that were described in 1950, by Julio Caro Baroja, after much evolution. Now they are civic and religious associations, for men only, which are governed by strict statutes, and the headquarters of which are called “barracks”. – Key Words: Puppets. Patron Saint Festivities. Identity. Summer Festivities. Dummies. Folklore.

**Cardaillac-Hermosilla, Ivette** (Univ. Michel de Montaigne Bordeaux 3. Institut d’Études Ibériques et Ibéro-Américaines. Domaine Universitaire. F-33607 Pessac Cedex): **El moro en fiestas y rituales: ¿Un elemento de multiculturalismo en el País vasco-navarro?** (The Moslems in festivities and rituals: An element of multiculturalism in the Basque Country and Navarre?) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 293-311. – Abstract: The presence of the Moors in the Basque Country and Navarre brings us back to historical facts which are remote but which currently manifest themselves in toponymy, in surnames, but also in rites and festivities in which the opposition between Moors and Christians appears repeatedly, and which reproduces the universal duality between good and evil. In the pastoral, the Muslims are Orientals or Turks. – Key Words: Moslems. Festivities. Rites. Folklore.

**Itçaina, Xabier** (CERVL-IEP Bordeaux. 11, Allée Ausone. Domaine universitaire. F-33607 Pessac): **Temporalités rituelles et changement social. La circulation du sens dans le calendrier festif d’un village basque** (Ritual temporality and social change. The circulation of senses in the festive calendar in a Basque village) (Orig. fr). – In: *Zainak*. 26, 315-336. – Abstract: In a classical manner, the rituals of the calendar provide information on the society that creates them. Order and disorder in tradition are analysed here in the monographic framework of the village of Itxassou (Lapurdi). This text defends a dynamic focus of the so-called “traditional” uses, of the conditions in which they appeared, of decadence and reinvention of this qualification. – Key Words: Political Anthropology. Ritual. Carnivals. Corpus Christi. Patron saint festivities. Votive festivities. Social change. Sociology of the gift.

**Henningsen, Gustav** (Danish Folklore Archives. Christians Brygge 3. DK-1219 Copenhagen): **El carnaval danés en su contexto europeo** (The Danish carnival in its European context) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 337-346. – Abstract: The thousands of people who participate in the frenetic carnivals in Copenhagen and Aarhus during the Pentecostal period are simply repeating a long-standing European tradition; the only thing that changes is the date. Current carnivals take place anywhere between Copenhagen and Rio de Janeiro, but taking into account the cold temperatures in Denmark during the Carnival season, they are now held in Pentecost, and it has thus lost its sense as a religious ritual. – Key Words: Carnival. Festivities. Violence. Copenhagen. Denmark. Brazil.

**Martínez Montoya, Josetxu** (Univ. de Deusto/Deustuko Unib. Fac. de Filosofía y CC. de la Educación. Unibertsitateen Etorbidea, 24. 48007 Bilbao): **La fiesta patronal como ritual preformativo, iniciático e identitario** (The patron saint festivity as a preformative, initiation and identity rite) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 347-367. – Abstract: This essay analyses the role played by *patron-saint festivities* in Basque villages and hamlets. Such celebrations may be understood a performance-type ritual, in which the neighbourhood's time and space are renewed. The author analyses, from a semiotic perspective, the various symbolic elements that turn the members of rural neighbourhoods into dependent and permanent communities one belongs to. – Key Words: Performance-type ritual. Identity celebration. Communal neighbourhood meals. Community time and space. Realisation coordinates. Symbolic constructivism.

**Cantero, Pedro A.** (Univ. Pablo de Olavide. Dpto. de Trabajo Social y CC. Sociales. Carretera de Utrera, s/n. 41013 Sevilla): **El Ojo del Cíclope. Las fiestas religiosas de Andalucía, entre el simulacro, el orden y el negocio** (The Eye of the Cyclops. The religious festivities of Andalusia: somewhere between sham, order and business) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 369-384. – Abstract: In the past, festivities appeared like an interruption in which normal everyday activities lost their strict order. Since performance is now the undiscussible means of measuring developed societies, their diffuse boundaries are currently limited, preferring the more adjusted limits of festive shows, in order to control better the disorder generated by all festivities and making the event profitable. – Key Words: Festivity. Show. Festive engineering. Media. Acceleration. Order. Disorder. Emotional religiousness.

**Rodríguez de Gracia, Hilario** (Univ. de Castilla-La Mancha. Campus Tecnológico de la Antigua Fábrica de Armas. Avda. de Carlos III, s/n. 45071 Toledo): **El Corpus de Toledo. Una fiesta religiosa y profana en los siglos XVI y XVII** (The Corpus Festivity in Toledo. A religious and profane festivity in the 16th and 17th centuries) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 385-410. – Abstract: Religious versus profane festivity. Sequences: holy and profane elements. The festivity within the shrine. The procession goes out to the street. The staging of sacramental acts. Dances. – Key Words: Corpus. Festivity. Toledo. 16th Century. 17th Century. Religiousness.

**Medina Luque, F. Xavier** (Institut Europeu de la Mediterrània (IEMed). Girona, 20. 08010 Barcelona): **El ámbito festivo como vehículo de proyección exterior: la recreación de la fiesta como elemento de la identidad vasca en Cataluña** (Festivities as a vehicle for foreign projection: the recreation of the festivity as an element of Basque identity in Catalonia) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 411-421. – Abstract: Festivities are a privileged instrument for the recreation of identity and for the outward projection of

“what we are”. We shall be reviewing here the promotion of Basque festive elements in Catalonia as an element of social cohesion and collective identity in the Basque diaspora and as a showcase that projects are constructed group image towards the rest of society. – Key Words: Festivity. Identity. Basque Country. Catalonia. Diaspora.

**Mellado González, Jorge** (Avda. Virgen de Guadalupe, 12 – 7º I 10001 Cáceres): **Rituales religiosos en las “Fiestas del emigrante” en el noroeste de Extremadura** (Religious rituals in the “Migrants’ Festivities” in north—western Extremadura) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 423-433. – Abstract: As from an extensive field work, geographically limited to north-western Extremadura, in this work, the author shows assorted demonstrations of “Migrants’ Festivities”, by means of an initial classification, as well as through a succinct analysis of its constitutive elements and some short notes on identity conflicts that are generated in the dual communities that emigration has provoked. – Key Words: Anthropology festivities. Emigration. Cultural change. Identity. Popular religiousness.

**Durán Cabrera, Consuelo** (Seguridad Alimentaria Colectiva. General Dávila, 266 – Bajo 39006 Santander): **La fiesta como base de la regeneración social: La Vinajera** (Festivities as a basis of social regeneration: The Vinajera) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 435-443. – Abstract: The structure and components of the “Vinajera”, festivity held on the first Sunday every year in the Cantabrian village of Silió, induce us to connect them to the masquerades belonging to the winter festive cycle in European rural societies and an excellent example of the use of a festive rite as the basis to once again make community feelings dynamic and cohesive within the social group involved. – Key Words: Festivity. Masquerade. Mask. Dance. Jano. Vianera. Zarramaco.

**Roscales Sánchez, Mary** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia/San Sebastián): **Las Mayas-niña de la Junta de Voto: representación simbólica de la pureza como virtud de género** (The Mayans -a girl in *Junta de Voto*: a symbolic representation of purity as a gender virtue) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 445-457. – Abstract: Formerly, in the festivity of Cruz, *Junta de Voto*, it was customary that girls would participate in the ceremony by presiding small altars under the morphological representation of the ancestral Maya girls. Such rituals reveal processors of socialising role production-reproduction with respect to the all of the girls/women, perceived as a subculture of the traditional social order, in relation with the religious phenomenon. – Key Words: “Mayo/Maya”. Woman-Virgin. Symbolic ideals. Naturalist patron saint. Anthropomorphisation. Androcentric. Passage rites. Patriarchal values.

**Montesino González, Antonio** (“Glocalia”. Taller de Antropología social de La Ortiga. Bonifaz, 10 – 4º 39003 Santander): **Los Pasiegos de Las Machorras. Religiosidad popular y estrategias identitarias** (The *Pasiegos* (peasants of the Pas valley) in Las Machorras. Popular religiousness and strategies identitarias) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 459-480. – Abstract: The festivity of *las Nieves de las Machorras*, celebrated by the *pasiegos* that settled in the province of Burgos, represents a complex ritual system organised around the symbolic and emblematic dimension of the figure of the Virgin, through which there is a periodic reinforcement of identities and sociabilities of age groups, gender groups and the festive community as a whole. – Key Words: Identity. Passage rites. Communal neighbourhood meals. *Pasiegos*. Las Nieves dances. Communal/Catholicism. Archaic individualism.

**Homobono Martínez, José Ignacio** (Univ. del País Vasco/Euskal Herriko Unib. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Dpto. de Sociología. Apdo. 644. 48080 Bilbao): **El monte de las romerías. Ernio y la polisemia de sus rituales** (The mountain of pilgrimages. Ernio and the polysemics of its rituals) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 481-521. – Abstract: Pilgrimages to Mount Ernio (Gipuzkoa) have a very extends calendar, wide spaces in which they are held and a numerous participation. They are as a vehicle for symbolic actions of popular religiousness, without church mediation; because Ernio's sacredness resides in the mountain itself. The process of secularisation boosts its profane dimensions: the partaking of food, traditional dances and identification with nature; upright from other dimensions that are characteristic of a civil, ethnic and national religion. – Key Words: Ernio. Pilgrimages. Mountain. Popular religiousness. Rituals. Symbol. Secularisation.

**Enríquez Fernández, José Carlos** (Tendería, 4 – 6° dcha. 48005 Bilbao): **Cultura popular, Charivari y fiesta. Los procesos de regulación represiva de las tradiciones lúdicas de las clases plebeyas vizcaínas (siglos XVII-XIX)** (Popular culture, Charivari and festivities. The restrictive regulation processes of playful traditions amongst the Biskaian plebeian classes (17th and 18th centuries)) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 525-545. – Abstract: This essay focuses on the analysis of the process of regulation, de-legitimation under oppression of Charivaric and festive traditions in Basque popular culture throughout the long period between commerce with salt and the triumph of liberal and bourgeois society. This process was dramatic and it experienced many a response from peasants and artisans, who appealed to the community custom values that government the various levels of life in common. – Key Words: Punitive hegemony. Jantxa class. Festive and folkloric culture of rustic and artisan classes.

**Rilova Jericó, Carlos** (Zabaleta, 47 – 6. C 20002 Donostia/San Sebastián): **“Calado el sombrero, sin cuello clerical, y con voces imperiosas”. Del Carnaval de 1595 a la Feria de Santa Lucía de 1740** (“The hat well ensconced, without clerical neck, and with imperative voices”. From the 1595 Carnival to the Fair of St. Lucia in 1740) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 547-565. – Abstract: This work examines the scarce possibilities of the Catholic church in the modern age to control festive spaces in the concrete case of Vasconia, in spite of its wishes after the Council of Trento, due to the attitude of the clergy that represents it: it is generally dissolute and in most in the worst excesses in this peculiar social space. – Key Words: Trento Reform. Clergy. Holiday. Excesses. Basque Country and Navarra. 16th and 17th centuries.

**Azkue Antzia, Koldo** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Mirachoncha, 48. 20007 Donostia/San Sebastián): **Rituales identitarios en las fiestas navideñas** (Identity rites during the Christmas festivities) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 567-578. – Abstract: The objective is to distinguish between “custom” and “rite”. Christmas ritualised actions within the Basque cultural field are analysed, distinguishing their various purposes. As a result, there is a proposal of adaptation consisting of overcoming magic-religious or social intentions, emphasising in its place the identity and aspects, in such a way that there is a balance between reasons and purposes, benefiting our cultural identity. – Key Words: Rite. Custom. Identity. Christmas.

**Martínez Magdalena, Santiago** (Eusko Ikaskuntza. Pl. Castillo, 43 bis – 3. D. 31001 Pamplona/Iruñea): **La “religiosidad popular” como elemento caracterizador en el follore de la Ribera tudelana de Navarra** (“Popular religiousness” as a characteristic

element in the folklore of the Tudela area in Navarre) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 579-605. – Abstract: The Tudela region in Navarre has been folklorically characterised by a discourse that has underlined anthropogeographical differences (with respect to the Navarran mountains and the connection with Castile and Aragon) in diverse aspects of popular life: “popular religiousness” has been described following custom, folklore, ethnographic and historical characterisations that determined Navarran cohesion and its district particularities. – Key Words: Navarran popular religiousness. Tudela area in Navarre. Navarran folklore.

**Truffaut, Thierry** (Maison Bataille. Route de Saint Germé. F-32460 Le Houga): **Les rogations, une pratique processionnaire rituelle, protectrice de l'espace communautaire en Pays Basque nord** (Prayers with petitions, a ritual processional practice that protects the space occupied by the community in the northern Basque Country) (Orig. fr). – In: *Zainak*. 26, 607-628. – Abstract: Rogations are procession rites that used to have a considerable following in Iparralde in the past. Directed by priests, the procession would walk to richly decorated crosses. Crossing the whole of the territory, in every direction, they signified a declaration of identity abroad and they had the function of being a symbolic rampart. They appreciated looking for their origins in very ancient religious practices. – Key Words: Festivities. Rituals. Identities. Pilgrimages. Patron-saint, rural and urban festivities. Carnivals. Popular religiousness.

**Otermin Elcano, Marisol** (Eusko Ikaskuntza. Pl. Castillo, 43 bis – 3. D. 31001 Iruñea): **La faceta taumatúrgica de San Miguel de Aralar** (The thaumaturgical facet of San Miguel de Aralar) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 629-637. – Abstract: The effigy of San Miguel de Aralar continues travelling around the villages of the geography of Navarre pleading for water for the fields and health for people. What centuries ago began as visits to the confreres that could not go to the sanctuary of Aralar because of health reasons, currently occupies almost four months in some tours, which, with slight variations, are repeated year after year. – Key Words: San Miguel de Aralar. Tours. Health.

**Durán Salado, M<sup>a</sup> Isabel** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia/San Sebastián): **Devoción rociera y prácticas turísticas en el sudoeste andaluz** (Devotion in the Rocio and tourist practices in south-western Andalusia) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 691-708. – Abstract: The intention behind this work is to reflect on the touristic dimensions acquired by a religious event like the Pilgrimage of the Rocio. Our analysis has intended to approach the topic from the perspective of the constitution of a popular demonstration of religiousness in Cultural Heritage and the situation that this generates as a basis for the development of a series of touristic practices. – Key Words: Cultural Heritage. Popular Religiousness. Tourism.

**Pérez Álvarez, M<sup>a</sup> de los Ángeles** (Univ. de Sevilla. Jardines de Triana, 37. 41807 Espartinas): **La corrida: un ritual táurico o expresión secular de religiosidad** (The bullfight: a ritual on bulls or an expression of secular religiousness) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 709-730. – Abstract: The presence of the Moors in the Basque Country and Navarre brings us back to historical facts which are remote but which currently manifest themselves in toponymy, in surnames, but also in rites and festivities in which the opposition between Moors and Christians appears repeatedly, and which reproduces the universal duality between good and evil. In the pastoral, the Muslims are Orientals or Turks. – Key Words: Popular Religiousness. Beliefs. Rites.



**González Abrisketa, Olatz** (Eusko Ikaskuntza. M<sup>a</sup> DÍaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbao): **Un caso de estudio de la emotividad comunitaria: El juego vasco de pelota** (A case of study of the community emotions: The Basque jai-alai game) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 731-744. – Abstract: In contrast with the authors that consider the fact of “being together ” as the first source of emotions, this article advocates for certain identification values being necessary for emotions to be able to flow. In order to demonstrate such a theory the article is based on the transformation experienced by the *pelotazale* public –which used to be traditionally impartial and now tends to take sides– and which reflects deep changes in the predominant cultural values. – Key Words: Emotion. Change. Ritual. Value. Community.

**García-Orellán, Rosa** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia/San Sebastián): **Manifestación del ethos cultural vasco ante la muerte violenta de Aitor Zabaleta** (Demonstration of the Basque cultural ethos before Aitor Zabaleta's violent death) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 745-762. – Abstract: Basque ethos is activated once the death takes place, the detonator of which is the sacrifice of a member of Basque culture. As from this point, Basque culture starts to symbolise as a means of reconstructing itself, and such a reconstruction is to be carried out in various levels of society: in the sport, family and, in general, social levels. The confluence of the study will be carried out with respect to Aitor Zabaleta's family. – Key Words: Ethos. Ones. The others. Dominant symbol. Instrumental symbols.

**Otaegi García, Kepa** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia/San Sebastián): **“Olentzaro” y Reyes Magos en Galdakao: dos rituales para comprender la realidad cotidiana galdakoztarra** (“Olentzaro” and the Three Wise Men in Galdakao: two rituals to understand daily reality in Galdakao) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 763-780. – Abstract: This work summarises research carried out on the observation of the galdakoztarra *Olentzaro* and the three Wise Kings with the intention of them guessing the messages that the participants, by means of their actions, try to evoke, transmit and/or vindicate in order to confront the risk of transformation into a *non-existing place*. – Key Words: Urban territory. Sociableness. Identity. Festivity. Tradition. Folklore.

**Caspistegui Gorasurreta, Fco. Javier** (Univ. de Navarra. Dpto. de Historia. Edif. Biblioteca Humanidades. Campus Universitario s/n. 31080 Pamplona/Iruñea): **El proceso de secularización de las fiestas carlistas** (The process of secularisation of the Carlist festivities) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 781-802. – Abstract: In order to understand the transformations that Carlism lived through in the second half of the 20th century, it is necessary to relate it to the intense process of secularisation experienced over the same period, which slowly left religiousness in the background. Such a transformation was gathered, like an index of the process, in the set of festivities and festive events that set the framework for the socialisation of Carlism. – Key Words: Carlism. Secularisation. Civil society. Political culture. Modernisation.

**Ahedo Gurrutxaga, Igor** (Univ. del País Vasco/Euskal Herriko Unib. Dpto. de Ciencia Política y de la Administración. Apdo. 644. 48080 Bilbao): **Celebraciones festivas en Iparralde: del folklore a la reivindicación política** (Festive celebrations in Iparralde: from folklore to political demands) (Orig. es). – In: *Zainak*. 26, 803-819. – Abstract: Iparralde is currently subjected to certain transformations, on the epicentre of which is the reinforcement of a Basque identity, which, up to recent times, suffered an inferiority complex

with respect to French modernism. Today, local identity is a new referent of modernity, connecting the past with the present in certain festive expressions that reflect the new protagonism of being Basque. – Key Words: Iparralde. Nationalism. Folklore. Identity.



**Jentilbaratz. Cuadernos de Folklore, 8.** – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2004. – 270 or. : ir. ; 24 cm. – ISSN: 1137-859X

**Gojenola Onaindia, Manu** (Eusko Ikaskuntza. M<sup>a</sup> Díaz de Haro, 11-1. 48013 Bilbo): **Albokaren alde batzuk** (Some aspects of the *alboka* (Basque musical instrument)) (Orig. eu). – In: *Jentilbaratz*. 8, 3-98. – Abstract: Among the musical instruments present in Basque popular music, the alboka is, together to the txistu and the dulzaina pipe, one of the instruments that appears in a notorious and uninterrupted manner over the last centuries. In the mid 20th century very few people played it and it was around the end of that century when its recovery began. Nowadays there are once more many albokaris and there is much assorted information about the alboka and alboka players as from the end of the 19th century to the end of the 20th century. – Key Words: Alboka. Musical instrument. Albokari. Popular music.

**Quijera Pérez, José Antonio** (Ulia ibilbidea, 124 – 3. ezk. 20013 Donostia/San Sebastián): **Bikote-dantzak XVIII. eta XIX. mendeetan Euskal Herrian: Kontradantzak eta ondorengoak** (Couple-dances of the 18th and 19th centuries in the Basque Country: the quadrilles and their successors) (Orig. eu). – In: *Jentilbaratz*. 8, 99-205. – Abstract: In the 18th century there is a choreographic revolution throughout Europe. The models of country dances, the couple dances, crossed the Channel from England to the continent. They first arrived to France, from which they were soon to spread to all other countries. They were well received in the courts, they were immediately introduced into ballet, and in very few years they even spread among the masses. These appropriated the choreographic panorama with such strength that peasant dances were soon abandoned in many places. In the Basque Country, as in many other places, the introduction of these dances took place in a moment of deep social change. – Key Words: Couple dances. Quadrilles. Social development of dance during the modern period. Polka, quadrille, mazurka, Soets dance and others.

**Larrinaga Zugadi, Josu** (Eusko Ikaskuntza. M<sup>a</sup> Díaz de Haro, 11–1. 48013 Bilbo): **Asociaciones de mocerías en la Merindad de Busturia. Estudio de Antropología Social. II** (Associations of young men in the Busturia district. A study in Social Anthropology. II) (Orig. es). – In: *Jentilbaratz*. 8, 207-268. – Abstract: Study of the youth associa-

tions in the “merindad” (District) of Busturia, better known in the area as “saragi mutil”. These associations, following age and gender criteria, were customary in rural societies until some years ago. These groups of young people are approached in their quality as equals, trying to determine their functions, how they were organised, the norms they followed and which their social role was within the traditional world. – Key Words: Age categories. Youth Associations (Saragi mutilek). Patron Saint Festivities. Socialisation. Spatial and social control.



**Naturzale. Cuadernos de Ciencias Naturales, 18.** – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2004. – 198 p. : il. ; 24 cm. – ISSN: 1137-8603

**Alderson, Lawrence** (Rare Breeds International. 6, Harmage. SY5 6EJ Shrewsbury (Shropshire). England): **Razas autóctonas: su papel en la industria ganadera del Reino Unido** (Autochthonous races: their role in the cattle industry in the United Kingdom) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 9-18. – Abstract: Genetic diversity as represented in the genetic resources of the autochthonous races has decreased because of the substitution of races, a decrease in numbers and the change of type or function. “Rare Breeds International” is working to support these autochthonous races. Currently, there is a fundamental change in the philosophy of cattle rearing and there is a tendency towards more sustainable production systems and towards the use of traditional races that are better adjusted to such a development. – Key Words: Genetic diversity. Native breeds. Endangered breeds. Distinctive. Adaptation. Conservation. Sustainable agriculture.

**Telo da Gama, Luis** (Estação Zootécnica Nacional. P – 2000-763 Santarém): **Experiencia en el uso y gestión de las razas autóctonas en Portugal** (Experience in the use and management of the autochthonous races in Portugal) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 19-21. – Abstract: Most of the Portuguese autochthonous races have been seriously threatened in the recent past, but some measures of protection (environmental measures, certified products, etc) have had a decisive importance in the conservation of this unique genetic heritage. Well-structured selection programs will contribute to improving its competitiveness, but it will still be necessary to guarantee interracial genetic variability. – Key Words: Genetic resources. Conservation. Characterization.

**Gómez Fernández, Mariano** (Diputación Foral de Bizkaia. Serv. de Ganadería. Avda. Lehendakari Agirre, 9 – 2º. 48014 Bilbao): **Euskal Abereak: Usos de las razas vascas** (Basque livestock: Uses of local breeds) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 23-35. – Abs-

tract: The decline suffered during decades by the Basque autochthonous races was the cause for Basque cattle-raisers and institutions 10 years ago to join forces and initiate a meticulous and motivating work. As a result of such work, all the Basque races are now being divulged to the world and every year the situation is slightly better than the previous year, although there is still a lot to do. – Key Words: Race. Conservation. Biodiversity and cattle-raising patrimony.

**Delgado Bermejo, Juan Vicente** (Univ. de Córdoba. Dpto. de Genética. RED CYTED XII-H. Campus de Rabanales. Edif. C-5. 14071 Córdoba): **Sistemas tradicionales de producción y desarrollo rural en Iberoamérica** (Traditional production systems and rural development in Latin America) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 37-48. – Abstract: This is a summary of the situation of local genetic resources in Latin America, in which the experience of the Cyted XII-H network is also dealt with in terms of cooperation therewith. This network is described, special attention being paid to the exchange of knowledge, the creation of discussion forums, training and research therein. – Key Words: Conservation. Local races. Domestic animals. Sustainable development.

**Pérez de Muniaín Ortigosa, Alberto** (Instituto Técnico y de Gestión Ganadero, S.A. Sección de monogástricos. Edificio “El Sario”. 31006 Pamplona/Iruñea): **Actualidad en la gestión de las razas autóctonas en Navarra** (The latest news in the management of the autochthonous races in Navarre) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 49-61. – Abstract: The recovery of the Navarran races in danger of extinction is focused on the Navarran and Burguete Pony in equine races and in the Navarran Caste and Betizu sheep in bovine races. In all of these cases certain conservation and recovery programs have been set up and such programs include supporting breeder associations for each of these races. – Key Words: Race. Autochthonous. Conservation. Resource. Association. Incentives.

**Reta Azcona, Jesús Miguel** (Instituto Técnico y de Gestión Ganadero S.A. Avda. Serapio Huici, 22. 31610 Villaba): **Actualidad en la gestión de las razas autóctonas en Navarra: Estudio de la Casta navarra** (The latest news in the management of autochthonous races in Navarre: Studies on the Navarran breed) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 63-76. – Abstract: The recovery of the Navarran races in danger of extinction is focused on the Navarran and Burguete Pony in equine races and in the Navarran Caste and Betizu sheep in bovine races. In all of these cases certain conservation and recovery programs have been set up and such programs include supporting breeder associations for each of these races. – Key Words: Bovine. Betizu. Navarran Caste. Danger of extinction.

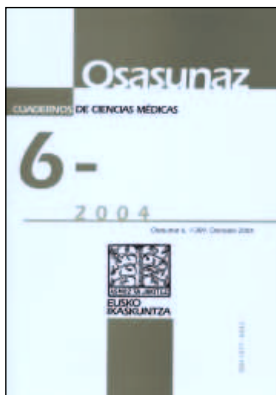
**Garzón Heydt, Jesús** (Iglesia, 1. 10865 Cadalso. Cáceres): **La trashumancia con razas de ayer para recuperar el patrimonio del futuro** (The transhumancia (shepherding migration) with the races from yesterday in order to recover the patrimony of the future) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 77-97. – Abstract: The ecological transcendence that the traditional trashumancia (shepherding migration) of the autochthonous cattle races has had and still has is extraordinarily important for the sustainable maintenance of productive processes and for the conservation of our most valuable ecosystems. However, current policies to a large extent are taking us to the deterioration and loss of the cattle thoroughfares. The possible multiple use thereof can favour their permanency as long as these complementary uses are compatible with cattle-rearing activities. – Key Words: Conservation of ecosystems. Biodiversity. Migrations of fauna. Shepherding legislation.

**Campos Marcos, Miguel Ángel** (Consultora de Recursos Naturales, S.L. Castillo de Quejana, 11 – oficina 20. 01007 Vitoria/Gasteiz): **Incidencias del lobo (*Canis lupus signatus*) en la ganadería del País Vasco** (The incidence of the wolf (*Canis lupus signatus*) in cattle-raising activities in the Basque Country) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 99-110. – Abstract: A summary is made both of the situation of the wolf in the Basque Country from the 19th century to the present day and the main causes that have contributed to its return. Information is provided on its predation in terms of cattle. Finally, there is a summary of the most relevant problems brought about by the return of the wolf to the Basque Country in the cattle raising sector in the western Basque Country. – Key Words: Wolf. *Canis lupus*. Cattle raising. Predation. Basque Country.

**Alberdi Collantes, Juan Cruz** (UPV/EHU. Fac. de Filología y Geografía e Historia. Dpto. de Geografía. Francisco Tomás y Valiente, s/n. 01006 Vitoria/Gasteiz): **Hacia la extensificación y abandono de usos agrícolas en el Caserío** (Towards extension and abandonment of farming uses in Basque Cottages (Caseríos)) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 115-142. – Abstract: Our starting point is the idea that the abandoning of exploitations that begins to materialise is going to translate itself in alterations in the use of agricultural soil, a reality that is not, as yet, visible. After carrying out the research we discover that agricultural and cattle-raising uses are gradually being replaced by shrubbery and that trees of spontaneous growth are gradually replacing forestry uses. – Key Words: Uses of the soil. Mountain. Cottage. Abandonment. Agriculture. Basque Country.

**Etayo Salazar, Javier** (Navarro Villoslada, 16 – 3. dcha. 31003 Pamplona/Iruñea): **Líquenes y hongos liquenícolas de los Pirineos occidentales y norte de la Península Ibérica. V.** (Lichenicolous lichens and mushrooms in the western Pyrenees and in the north of the Iberian Peninsula) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 143-167. – Abstract: For the first time, *Dactylospora homoclinella*, *Sphaerellothecium propinquellum* and *Tremella christianseni* are described in the Iberian Peninsula. The latter, besides, has been found on a new host (*Physcia adscendens*). *Rinodina bole-ana* is described for the first time in Atlantic surroundings and *Teloschistes chrysopthalmus* has been found in Navarre for the first time, after having been intensely searched for over the last few years. – Key Words: Lichens. Fungi. Lichenicolous species. North of the Iberian Peninsula.

**Navarro Ruiz, Pedro** (Centro Nacional de Tecnología y Seguridad Alimentaria (CNTA). Laboratorio del Ebro. Area de I+D+i. Ctra Na 134, Km 50. 31570 San Adrian): **Variación en la morfología foliar de especies mediterráneas procedentes de sitios con diferente disponibilidad de suelo y agua** (Variation in leaf morphology of Mediterranean species from places with various soil and water availability) (Orig. es). – In: *Naturzale*. 18, 169-193. – Abstract: This work has focussed on the study of the morphologic plastic qualities of the four forest species that are typical of the Mediterranean climate (*Quercus ilex* subsp. *ballota*, *Quercus coccifera*, *Pinus halepensis* y *Juniperus phoenicea* subsp. *phoenicea*), in unfavourable hydric conditions. The results show that the only species that presents a clear adaptation to unfavourable hydric conditions is the Sabine, although seasonally the four species have a tendency to vary their leaf morphology from the driest to the wettest season. – Key Words: Leaf morphology. Mediterranean species. Unfavourable hydric conditions.



**Osasunaz. Cuadernos de Ciencias Médicas, 6.** – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2004. – 309 p. : il. ; 24 cm. – ISSN: 1577-8533

**Larrañaga Padilla, M<sup>a</sup> Isabel** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia, Miraconcha, 48. 2007 Donostia/San Sebastián): **Evolución demográfica de la Comunità Autónoma del País Vasco: Impacto del envejecimiento** (Demographic evolution of the Autonomous Community of the Basque Country: The impact of aging) (Orig. es). – In: *Osasunaz*, 6, 13-23. – Abstract: The recent evolution of the Basque population reflects unprecedented changes: a drastic drop in fecundity, negative migration balances, historical maximum levels of life expectancy and a rapid ageing. In this context, what becomes questionable as the quality of the years that are gained. Although the process of human ageing is diverse and variable, the evolution of life expectancy in good health in the Basque Autonomous Community is quite positive. – Key Words: Demographic ageing. Life expectancy in good health. Functional status. Perceived health. Incapacity.

**Begiristain Aranzasti, José M<sup>a</sup>** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia, Miraconcha, 48. 2007 Donostia/San Sebastián): **Zahartzarua eta ongizate politikak: osasun politikak** (Old age and welfare policies: Health policies) (Orig. eu). – In: *Osasunaz*, 6, 25-32. – Abstract: The state of health of citizens in general, and of elderly people in particular, and the health services should be observed from the point of view of the welfare state. In Health Plans in Spain health and welfare policies for elderly people have been taken into account. In the case of the Basque Autonomous Community, in the paper titled "Health Policies for the Basque Country: Health Plan 2002-2010", apart from explaining the details of the situation of elderly people, the objectives and intervention strategies for the next ten years are laid out, both in the individual and in the intersectorial levels. – Key Words: Old age. Welfare policies. Health policies. Health Plan. Incapacity.

**Munoa Roiz, José Luis** (Hernani, 2 – 1 ezk. 20004 Donostia/San Sebastián): **Síntesis histórica de la praxis médica del anciano** (Historic synthesis of medical praxis on elderly people) (Orig. es). – In: *Osasunaz*, 6, 33-51. – Abstract: The concept of vital evolution is analysed here with reference to health, to the options proposed by medicine in various periods of history and depending on cultural and scientific evolution. Preventive and therapeutic resources that are a proposed in each period are analysed. Medical and letter a texts complement the notion of the matter. The problem of the increase of elderly people and their adequate and fair care is one of the most debated matters in current society. – Key Words: Praxis. The elderly. Gerontology. Geriatrics. Gerontocracy. "Physis".

**Gómez Beldarrain, Marian** (Hospital de Galdakao. Serv. de Neurología. Bº Labeaga, s/n. 48960 Galdakao): **Enfermedades degenerativas y demencia** (Degenerative illnesses and demencia) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 6, 53-62. – Abstract: Dementia is the loss of intellectual capacity in adult age that brings about a loss in autonomy in the individual. The most frequent cause it is Alzheimer's disease, followed by vascular dementia and other degenerative diseases. Age is a hazard factor in terms of suffering from dementia, although ageing does not imply having the disease. Brain ageing can be modified by different styles of life. – Key Words: Dementia. Alzheimer's disease. Hazard and prevention factors. Brain ageing.

**Arriola Manchola, Enrique** (Fundación Matía. Apdo. 1520. 20080 Donostia/San Sebastián): **De la vulnerabilidad a la incapacidad: utilidad de la valoración integral para la asignación de recursos** (From vulnerability to incapacity: the use of integral assessment in the attribution of resources) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 6, 63-82. – Abstract: Integral evaluation is the working method in geriatrics. Such evaluation includes the functional situation, pathologies-syndromes, the cognitive, emotional and conduct situation, social and environmental conditions, individual values and risks to which the patient is exposed. Without a global evaluation it is not possible to understand the needs of patients and the way they are treated. – Key Words: Integral evaluation. Geriatrics. Dependence. Ageing.

**González Aramendi, José Manuel** (Centro Sanitario Virgen del Pilar. Pº Zarategi, 10. 20013 Donostia/San Sebastián): **Actividad física, dieta y medidas coadyuvantes para envejecer con éxito** (Physical activity, diet and other measures for a successful ageing process) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 6, 83-98. – Abstract: in advanced countries, connectivity and food excesses have brought about a situation in which chronic and non transmissible diseases either first cause of death and morbidity. Regular physical activity is a key factor in the ageing process with health, maintaining the quality of life and independence. The physical, mental and social benefits, and the financial savings in medical and care expenses have been clearly established. – Key Words: Physical activity. Ageing. Chronic diseases. Quality of life. Autonomy. Health costs.

**Pradales Gil, Imanol** (Univ. de Deusto/Deustuko Unib. Fac. de Humanidades. Camino Mundaiz, 50. 20012 Donostia/San Sebastián): **Los recursos económicos del y para el anciano: Reflexiones desde la Economía y la Sociología de la vejez** (Economic resources of and for the elderly. Reflections from the Economy and the Sociology of the Elderly) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 6, 99-110. – Abstract This article gathers and discusses the two great levels in which to approach the problems of the ageing of the population and the availability of economic resources among the elderly. From a macro-theoretical point of view, it clarifies the great effects of the demographic ageing process; a second micro-theoretical approach deals with the economic position of elderly citizens, a position that is strongly influenced by the social institution of retirement and other generational, family and social elements. – Key Words: Third age. Old age sociology and economics. Human decapitalisation. Dependence. Retirement.

**Ibarzabal Aramberri, Xabier** (Ingema. Inst. Gerontológico Matia Fundazioa. Usandizaga, 6. 20002 Donostia/San Sebastián): **Cuidado integral al paciente terminal** (Resource-generating elderly people) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 6, 111-130. – Abstract: It is not easy to assume that life is coming to its end, the justifications and arguments offered throughout history do not seem to be valid nowadays. Occasio-

nally, also, current medicine has tried to conceal this matter by means of it is clear bet for technology. But the technological bed consisting in hiding death and prolonging life has lowered the priority of caring for people and have thus devalued medicine is true and primitive sense. – Key Words: Terminality. Compassion. Old age. Care and bioethics.

**Martínez Urionabarrenetxea, Koldo** (Arreta Trinkoak. Nafarroako Ospitalea. Irunlarrea, z/g. 31008 Pamplona/Iruñea): **Arreta medikoei murrizketarik?** (Health care rationing?) (Orig. eu). – In: *Osasunaz*. 6, 131-139. – Abstract: There are people who attribute the fault for the increase of health care costs to the elderly. But while society does not provide a common answer on old age and death, on common and individual welfare, on the purposes of medicine and on the relationships between generations, the problem will still be there. One solution would be to limit the attention that fulfils basic ethical conditions. Age can be an instrument for limitation, but biographical age, and not, by any account, biological age. – Key Words: Old age. Health care. Limitation. Biographical age. Technological imperatives.

**Biurrun Mancisidor, Garbiñe** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia/San Sebastián): **La frontera de la legalidad en los tratamientos médicos del anciano enfermo** (The frontier of legality in medical care for elderly people who are ill) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 6, 141-155. – Abstract: The vulnerability of the elderly, they situation in the centre of opposing interests and the effect on their fundamental rights -the right to life and physical integrity, freedom, dignity and privacy make the health care they receive peculiar because of its frequency and intensity, particularly at the end of their lives. The situation of their rights and the legal consequences of transferring such rights to others should be analysed within the limits of the Law. – Key Words: The elderly. Health. Fundamental rights. Respect. Freedom. Dignity. Privacy.

**González Aramendi, José Manuel** (Centro Sanitario Virgen del Pilar. Pº Zarategi, 10. 20013 Donostia/San Sebastián): **Mes de nacimiento y éxito en el fútbol. Estudio del Efecto Relativo de la Edad en el fútbol guipuzcoano** (Month of birth and success in soccer. A study on the relative effect of age in Gipuzkoan soccer) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 6, 159-184. – Abstract: Children born later on during the competition year have lesser possibilities of promotion, due to their lesser degree of physical, mental and emotional maturity. This phenomenon, better known as the Relative Age Effect or RAE, is studied in Gipuzkoan and Spanish soccer. In this context, the physical in mechanisms involved are evaluated. The consequences of RAE are discussed, as are the possible remedies and new lines of research. – Key Words: Relative age. RAE. Soccer. Sport. Children. Development. Discrimination. Competition.

**Gorrotxategi Gorrotxategi, Pedro; Iburguren Agirre, Oihana** (Centro de Salud Beraun. Avda. de Galtzaborda, 67. 20100 Errenteria); **Díez Hernández, Itziar** (Hospital Donostia. Servicios de cuidados intensivos pediátricos. Apdo. de Correos, 477. 20080 Donostia/San Sebastián); **Ayestarán, Arantxa; Intxausti, Itziar; Galatas, Juan Miguel; Pache Perianes, Valeriano** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia/San Sebastián): **Necesidades sanitarias de los adolescentes del municipio de Rentería** (Sanitary needs of adolescents in the Municipality of Rentería) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 6, 185-201. – Abstract: A study on the health care and training needs of adolescents in Errenteria. An adequate knowledge of the negative



effects of work and an inadequate information on sexual transmission diseases, with the exception of AIDS, are observed. In conclusion, the need to elaborate a training plan that takes into account the deficiencies detected is observed. – Key Words: Adolescence. Contraception. Sexual transmission diseases. Tobacco. Alcohol. Drugs. Disorders in eating habits.

**Elorza Puyadena, Isabel; Gordoia Askasibar, Ana; Huizi Egilegor, José Javier; Uria Uranga, Ikerne; Olaskoaga Urtaza, Javier** (UPV/EHU. Donostiako Erizaintza Eskola. Begiristain Doktoarearen Pasealekua, 105. 20080 Donostia/San Sebastián): **Esklerosi anitza. Beharrak identifikatzen** (Multiple sclerosis. Identifying the needs) (Orig. eu). – In: *Osasunaz*. 6, 203-227. – Abstract: In this work the author intends to identify the needs of people who suffer multiple sclerosis and to formulate nursing diagnosis. With this purpose, transversal epidemiological research has been carried out. The population was composed of patients with a multiple sclerosis (N: 272) diagnosis in the Neurology Service of the San Sebastian Hospital. Within this population, a sample of 30 cases has been considered. The main diagnosis labels formulated are as follows: “lack of consciousness”, “lack of adaptation” and “attitude that produces health”. The conclusion is that there is a need for nurses specialised in multiple sclerosis. – Key Words: Multiple sclerosis. Needs. Nursing care. Nursing diagnosis.

**Irazusta Astiazaran, Amaia** (UPV/EHU. Escuela de Enfermería. Dpto. de Enfermería I. Sarriena, s/n. 48940 Leioa); **Gil Orozko, Susana** (SHEE-IVEF. Dpto. de Alto Rendimiento. Carretera de Lasarte, s/n. 01007 Vitoria/Gasteiz); **Ruiz Litago, Fátima; Gil Goikouria, Javier; Irazusta Astiazaran, Jon** (UPV/EHU. Fac. de Medicina y Odontología. Dpto. de Fisiología. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Dieta postcompetitiva en corredores de maratón** (Post-competition diet in marathon runners) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 6, 229-236. – Abstract: Runners often seem to forget the importance of a correct partaking of food after a race. The objective of this work is to analyse the post-competition diet of the participants in the Bilbao Marathon. We observe deficiencies in the partaking of carbohydrates and fat-soluble vitamins. These results indicate efforts should be made to improve post-competition diets. – Key Words: Marathon. Diet. Glycogen. Vitamins. Minerals.

**De la Rúa, Concepción; Arriaga Sasieta, Haritz** (UPV/EHU. Fac. de CC. y Tecnología. Dpto. de Genética, Antropología Física y Fisiología Animal. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Patologías dentarias en San Juan ante Portam Latinam y Longar (Neolítico final-Calcolítico)** (Dental pathologies in San Juan ante Portam Latinam and Longar (Late Neolithic-Calcolithic period)) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 6, 239-301. – Abstract: The analysis of dental pathologies of two human groups from the Valley of the Ebro indicates a common pattern of access to food resources, with differences in the use thereof: in SJAPL there is a higher consumption of products that are rich in fermentable (uncultivated) sugars, and in Longar there is a higher consumption of starch-rich products (cereals). There are also differences in the pathologies of the persistent deciduous teeth, which could be interpreted in terms of different cultural behaviours. The existence of heterogeneous Neolithic human groups is suggested. – Key Words: Teeth. Carie. Dental tartar. Periodontic diseases. Diet. Neolithic.



**Revisión del Arte Vasco entre 1875-1939** / Javier González de Durana Isusi... [et al.]. – 679 p. : il. ; 24 cm. – En: *Ondare*. Cuadernos de Artes Plásticas y Monumentales / Eusko Ikaskuntza. – Donostia. – N. 23 (2004). – ISSN: 1137-4403. – ISBN: 84-8419-880-4

**González de Durana Isusi, Javier** (Artium. Francia, 24. 01002 Vitoria/Gasteiz): **Los orígenes de la modernidad en el arte vasco: Arte Vasco y compromiso político** (The origins of the modernity in the Basque art: Basque art and political commitment) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 15-34. – Abstract: The origins of artistic modernity in the Basque country were related with the industrial process that the region went through. In relation with this, the political ideologies that guided the work of the most representative for artists were decisive. From this combination between social enrichment and political struggle came the most representative plastic, architectural and literary works in the peculiar modern Basque process. – Key Words: Art. Modern. Nationalism. Socialism. Ideologies. Middle class. Industrialisation. Painting.

**Basurto Ferro, Nieves** (UPV/EHU. Fac. de Bellas Artes. Dpto. de Historia del Arte. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **La arquitectura ecléctica** (Eclectic architecture) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 35-76. – Abstract: This study details how eclectic architecture develops in the Basque towns of Bilbao, San Sebastian and Vitoria/Gasteiz. There is a clear trend towards monumentality, and the study analyses the various typologies used as well as the various decorative and material digests. The study also details, on the other hand, the most important architects and foremen. – Key Words: Eclecticism. Historicisms. Expansions. Monumentality. Typologies. Ornamental repertoires. Materials. Architects. Foremen.

**Sanz Esquide, José Angel** (Escola Tècnica Superior d'Arquitectura del Vallès. Pere Serra, 1-15. 08190 Sant Cugat del Vallès): **El periodo heroico de la arquitectura moderna en el País Vasco (1928-1930)** (The heroic period of modern architecture in the Basque Country (1928 - 1930s)) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 77-90. – Abstract: That text is about the evolution of the ideals of modern architecture in the Basque Country in a very short period of time, which elapsed between 1928 and late 1930. However, it is not possible to explain those three years as an exclusively internal history, above all if we take into account the protagonists, the architects José Manuel Aizpúrua (who ended his career in 1927), Joaquín Labayen (who died in 1927) and Luis Vallejo. Nothing that happened in Europe was unknown to them. – Key Words: Game. 1927 Generation. Rationalist architecture. New architecture. Dehumanisation of art.

**Sáenz de Gorbea, Xabier** (UPV/EHU. Fac. de Bellas Artes. Dpto. de Historia del Arte. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Escultura y escultores vascos (1875-1939)** (Basque sculpture and sculptors (1875-1939)) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 91-138. – Abs-

tract: The present study attempts to evaluate the main historical factors, the various avatars that influence the plastic projects carried out by Basque sculptors between 1875 and 1939, analysing the different prevailing traditionalist, modernising, end-of-century and vanguard attitudes. – Key Words: Martial Aguirre. Higinio Basterra. Moisés Huerta. Francisco Durrio. Nemesio Mogrobojo. Quintín de Torre. Joaquín Lucarini. Jorge Oteiza.

**Rodríguez-Escudero Sánchez, Paloma** (UPV/EHU. Fac. de Bellas Artes. Dpto. de Historia del arte y música. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Costumbrismo, impresionismo y “art nouveau” en la pintura vasca** (Traditionalism, impressionism and “art nouveau” in Basque painting) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 139-162. – Abstract: This work analyses the scope of the trends and movements that have been designated traditionalist, impressionist and “art nouveau” in painting in the Basque Country over the last few decades of the 19th century and the beginning of the 20th century. A “state of the issue” is outlined on this period that been essential for the configuration of Basque art. – Key Words: 19th-20th Centuries painting. Traditionalism. Impressionism. Modernism.

**Golvano Gutiérrez, Fernando** (FICE. Dpto. de Filosofía de los Valores. Avda. Tolosa, 70. 20018 Donostia): **Merodeos sobre las primeras vanguardias vascas, sus paradojas y aporías** (Background on early Basque vanguards, their paradoxes and aporias) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 163-178. – Abstract: This motion approaches the paradoxes and aporias recreated by the first attempts to constitute a Basque vanguard. Such contradictions refer to the asynchrony between its postulates and the Basque historical context (the aesthetic modernity of which was yet to be developed), as well as to its relations with historical European vanguards. Such paradoxes were also to be the origin of its decadence. – Key Words: Early vanguards. Basque art. Paradoxes. Aporias. Lekuona. Aizpúrua. Oteiza. Utopias.

**Bilbao Salsidua, Mikel; Larrinaga Cuadra, Andere; Novo, Javier** (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11-1º. 48013 Bilbao): **Las pensiones para artistas otorgadas por la Diputación Provincial de Vizcaya (1889-1912). Proceso histórico** (Pensions for artists granted by the Provincial Diputation of Biskaia (1889-1912). Historical process) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 183-194. – Abstract: The following communication is about the process of regulation of pensions for Biskaian artists that the provincial Diputation of Biskaia carried out between 1889 and 1912. There were only two official regulations, edited in 1902 and 1912 respectively, together with the previous one dated in 1889. Emphasis will be made, however, on the 1902 regulation, which was used even after the 1912 regulation. – Key Words: Pensions for Biskaian artists. Provincial Diputation of Biskaia.

**Muñoz Fernández, Francisco Javier** (Monte Oiz, 1 - 2 C. 48007 Bilbao): **Arquitectura racionalista en San Sebastián. Las conferencias de Fernando García Mercadal y Walter Gropius** (Rationalist architecture in San Sebastian. The conferences by Fernando García Mercadal and Walter Gropius) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 195-213. – Abstract: Fernando García Mercadal in 1928 and Walter Gropius in 1930 delivered various conferences in defence of the new architecture. These conferences, together with exhibitions on art and modern architecture held in the town, the first related buildings with the new aesthetics and the dissemination carried out by some journals, contributed to the extension of rationalism in San Sebastian. – Key Words: Rationalist architecture. San Sebastián. 1928 - 1930s. Fernando García Mercadal. Walter Gropius.

**Agirre Muxika, Luis Angel** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Pedro Guimón: una aproximación** (An approach to Pedro Guimón) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 217-233. – Abstract: This is an approach to the work by this Biskaiian architect who worked mainly during the first third of the twentieth-century, comparing his ideas as reflected in the texts he wrote with his works in practice. This approach is completed with the placing in context of Pedro Guimón's work in the philosophical and political currents in which it is registered. – Key Words: Euskadi. Architecture. Romanticism. Nationalism. Neo - Basque. Historicism.

**Arnaiz Gómez, Ana** (UPV/EHU. Fac. de Bellas Artes. Dpto. de escultura. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Escultura y arquitectura para la memoria de la vida. Vista Alegre, el cementerio de Bilbao** (Sculpture and architecture for remembrance of life. Vista Alegre, the cemetery of Bilbao) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 235-253. – Abstract: A cemetery is configured as a double of the realm of the living. It configures a context in which sculpture, architecture, urban planning and public spaces are articulated in a symbolic pact. The image of the monument is thus set out over the individualities of each tomb. This is a brief introduction of the Vista Alegre cemetery in Bilbao pointing out that its development process is an example of a cemetery as a place in which life is commemorated. – Key Words: Sculpture. Monument. Grave. Cemetery. City. Architecture. Report. Public space.

**Cendrero Iraola, Alejandro** (IES Pio Baroja. Elcano, s/n. 20300 Irún): **La influencia francesa en la arquitectura pública donostiarra durante la Restauración** (French influence in the public architecture in San Sebastian during the Restoration) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 255-265. – Abstract: San Sebastián is a town with an urban centre configured during the Restoration. It shows a Parisian vocation that makes it inspire itself in French Eclecticism, under the aegis of Garnier, in its most representative buildings: the Deputation related to the Opera of Paris and the Gran Casino inspired on its equivalent in Monaco. – Key Words: French Eclecticism. San Sebastian. José de Goicoa. Aladrén. Morales de los Ríos. Ramón Cortazar. Luis Elizalde.

**Ordóñez Vicente, María** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Relación medievalismo modernismo en dos obras de San Sebastián: Moraza, 5 y Zubieta, 1E** (The relationship between medievalism and modernism in two public works in San Sebastian: Moraza, 5 and Zubieta, 1E) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 267-278. – Abstract: Two 1906 buildings in San Sebastian clearly show the various styles that were then succeeding each other. They were built by two outstanding local architects, Luis Elizalde and Ramón Cortázar. They share modernist and neo-medieval elements. They are the product of an intellectual discussion that took place between European artists that had an immediate reflection in the architectural production of the country. – Key Words: Luis Elizalde. Ramón Cortázar. Modernism. Neo-medievalism. Regionalism.

**Paliza Monduate, Maite** (Univ. de Salamanca. Fac. de Geografía e Historia. Cervantes, 3. 37009 Salamanca): **Los últimos maestros de obras y su actividad en torno a 1900. Las figuras de Francisco Echevarría Trápaga y Pedro Salviejo Cavada** (The last foremen and their activity in or around 1900. Francisco Echevarría Trápaga and Pedro Salviejo Cavada) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 279-294. – Abstract: The last foremen with academic training carried out their activities up until the early 20th century. This communication analyses the avatars experienced by these professionals around

1900 and the trajectories of Francisco Echevarría Trápaga and Pedro Salviejo Cavada. – Key Words: Foremen. Francisco Echevarría Trápaga. Pedro Salviejo Cavada. Mario Camiña Beraza. Biskaia. Carranza. Lanestosa. Cantabria.

**Apraiz Sahagún, Amaia** (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 - 1. 48013 Bilbao): **Evolución arquitectónica de las industrias conserveras en Bermeo** (Architectural evolution of tinned food industries in Bermeo) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 297-309. – Abstract: In the conformation of Bermeo economic activity is a determinant factor in its historical, economic, social and artistic development. If the study of the historical buildings is unquestionable, how is it possible that industrial buildings do not have their place in such a study? It is a difficult question to answer, even though, from an increasingly generalised consensus, various approaches are being carried out, this exhibition being a small contribution thereto. – Key Words: Architecture of tinned food industries. Conservas Arroyabe. Conservas Astorquiza. Conservas Garavilla. Conservas Serrats. Teodoro de Vidaechea, foreman. Pedro de Ispizua, architect.

**Bilbao Salsidua, Mikel** (Avda. Zumalakarregi, 11 - 3.C. 48007 Bilbao): **Pedro Ispizua. Aportaciones a la arquitectura bilbaína de preguerra** (Pedro Ispizua. Contributions to pre-war architecture in Bilbao) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 311-324. – Abstract: The present communication collects some of the most relevant aspects of architect Pedro Ispizua Susunaga's production in the city of Bilbao between 1920 and 1939. This period was characterised by the exercise of his profession as a municipal architect, and such emblematic projects as the Schools of Atxuri, the Market of the Ribera, the Bilbao Garden City, the Kiosk of the Arenal, or the Luis Briñas College all belong to this stage of his professional life. – Key Words: Pedro Ispizua. Architecture. 20th century. Bilbao.

**Fernández Altuna, José Javier** (Indianoene Bidea, 9, 3-B. 20013 Donostia): **Arkitektura industrial modernoa Gipuzkoan (1928-1939): tipologiak eta iturriak** (Modern industrial architecture in Gipuzkoa (1928-1939): typologies and sources) (Orig. eu). – In: *Ondare*. 23, 325-333. – Abstract: Rationalism first developed in the nineteen twenties and nineteen thirties. And although the most important centres of creativity were located outside the Basque Country, this new style had its repercussion there too. In the Basque provinces, Gipuzkoa accepted the challenge of modern architecture, and furthermore, it did so through industrial architecture, with remarkable buildings in this type of architecture. In this motion we will attempt analyse the typologies and sources used when constructing such buildings. – Key Words: Industrial architecture. Modern architecture. Gipuzkoa.

**Martínez Matía, Ainara** (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 - 1. 48013 Bilbao): **“La Ceres”. Una fábrica del novecientos en el casco urbano bilbaíno** (“La Ceres”. A factory from the nineteen-hundreds in the urban area of Bilbao) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 335-342. – Abstract: On the verge of the change of the century a floury is built in Bilbao incorporating concrete for the first time in the Spanish State according to a patent belonging to François Hennebique. Certain historical avatars have made it possible for this technological and artistic legacy to have been handed down to us. This communication will analyse this case from the point of view of its repercussion in the History of Art. – Key Words: “La Ceres” flour factory. Industrial architecture in Bilbao. Eclecticism. Reinforced concrete system. Hennebique. Ramón Grotta, Engineer. Federico de Ugalde, architect. Severino de Achúcarro, architect. The Old Bilbao.

**Muñoz Fernández, Francisco Javier** (Oiz Mendia, 1 - 2. C. 48007 Bilbo): **Bilbo eta arkitektura arrazionalista: 30. hamarkadako auzo etxeak** (Bilbao and rationalist architecture. Housing in the various quarters of the town in the nineteen thirties) (Orig. eu). – In: *Ondare*. 23, 343-353. – Abstract: In the times of the Second Republic, architecture in Bilbao followed rationalist trends. However, the superficial manner in which new architectural ideas were incorporated, the organisation of urban planning around closed courtyards and municipal ordinances that regulated all this, left no option for putting into practice new urban structures or a new internal organisation in houses. Thus, the architects of Bilbao, in their own way, conceived a modern architecture that changed the surface of the city. – Key Words: Rationalism. Bilbao. The nineteen thirties. Housing. Urban planning.

**Vivas Ziarrusta, Isusko** (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 - 1. 48013 Bilbao): **Racionalismo local y reminiscencias posteriores. Arquitectura funcional entre el simbolismo y la monumentalidad** (Local rationalism and subsequent reminiscences. Functional architecture between symbolism and monumentality) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 355-370. – Abstract: The intention is to sponsor a vision based in the incidence of modern movements on architecture and especially in rationalism in the northwestern Basque Country. Starting from certain premises, which derive to proposals of a symbolic and a more monumentalist character without forgetting utopian revolutionary remnants and the zeal for liberation that exists in vanguards. – Key Words: Rationalism. Symbolism. Monumentality. Functionalism. Architectural fore-fronts. Remodelling.

**Arregui Barandiarán, Ana** (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 - 1. 48013 Bilbao): **Un ejemplo de escultura conmemorativa en el País Vasco: el monumento a Pedro Viteri y Arana en Arrasate/Mondragón** (An example of commemorative sculpture in the Basque Country: the monument to Pedro Viteri y Arana in Arrasate/Mondragón) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 373-384. – Abstract: The monument erected in Arrasate to commemorate philanthropist Pedro Viteri Arana and the various phases its construction went through clearly exemplify the artistic practice of the moment. The project started with a direct assignment to a sculptor, the creation of a “Monument Commission” and the subsequent change from direct assignment to open competition indicate the difficulties that emerged for its construction. – Key Words: Commemorative sculpture. Open competition. Pedro Viteri. Emilio Molina. Isidoro Uribealgo. Juan Piqué. José Riu.

**Azanza López, José Javier** (Univ. de Navarra. Fac. de Filosofía y Letras. Dpto. de Historia del Arte. Campus Universitario. Campus universitario. 31009 Iruñea/Pamplona): **Escultura conmemorativa en Navarra en torno al cambio del siglo: origen y consolidación de un género** (Commemorative sculpture in Navarra around 1900: origin and consolidation of a gender) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 385-399. – Abstract: Commemorative sculpture is one of the main artistic demonstrations of the 20th century in Navarra. The present article approaches the origins of this type of sculpture in the late 19th century, its roots at the beginning of the 20th century with the Monument to the Fueros (Jurisdictions) of Pamplona, and its years of consolidation later on with the appearance in the Navarran panorama of Orduna and Arcaya. – Key Words: Commemorative sculpture. Navarra. Monument to the Fueros (Jurisdictions). Fruitful Orduna. Ramón Arcaya.

**Gutiérrez Landaburu, José M<sup>a</sup>** (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 - 1. 48013 Bilbao): **Siete cartas inéditas de Francisco Durrio** (Seven unpublished letters by Francisco Durrio) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 401-410. – Abstract: Seven unpublished letters illustrate how Durrio sent his collection of jewels to the Museum of Modern Art in Bilbao. This collection constitutes the bulk of the author's goldwork that can be currently seen in the Museum of Fine Arts. The sculptor's offer to send his fabulous painting collection is also documented (emphasising Paul Gauguin's work). – Key Words: Paco Durrio. Unpublished letters. Goldwork. Paul Gauguin.

**Gutiérrez Landaburu, José M<sup>a</sup>** (Artibai, 14 - 1. A. Algorta. 48990 Getxo); Muñiz Petralanda, Jesús (Eleiz Museoa - Museo Diocesano de Arte Sacro. Plaza de la Encarnación, 9.B. 48006 Bilbao): **El arte funerario entre la tradición y la vanguardia: el cementerio de Nuestra Señora del Carmen de Getxo** (Funeral art between tradition and the vanguard: the cemetery of Nuestra Señora del Carmen in Getxo) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 411-426. – Abstract: Funeral art constitutes an indispensable section for the study of contemporary art, which has not as yet been sufficiently studied. We approach the study of one of the most relevant set of works of this kind in the Basque Country, the Municipal Cemetery in Getxo (Bizkaia), explaining its genesis, and providing unpublished data and dates on authors about the most outstanding chapels and pantheons. – Key Words: Funeral architecture. Funeral sculpture. Getxo. Bizkaia. Fidel Iturria. Michael García de Salazar.

**Lertxundi Galiana, Mikel; Arretxea Sanz, Larraitz** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **El escultor guipuzcoano Marcial Aguirre (1840-1900)** (Marcial Aguirre, the Guipuzkoan sculptor (1840-1900)) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 427-435. – Abstract: The present communication is a short summary of a piece of research on Marcial Aguirre, the main Gipuzkoan sculptor in the 19th century. – Key Words: Marcial Aguirre. Sculpture. Neo-classicism. Romanticism. Realism.

**Paliza Monduate, Maite** (Univ. de Salamanca. Fac. de Geografía e Historia. Cervantes, 3. 37009 Salamanca): **El monumento al poeta Antonio Trueba, obra de Mariano Benlliure y su influencia en la escultura conmemorativa vizcaína del siglo XX** (The monument to Antonio Trueba, the poet, a work by Mariano Benlliure and its influence on Biskaian commemorative sculpture in the 20th century) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 437-453. – Abstract: The monument to Poet Antonio Trueba constitutes a milestone in commemorative sculpture of the late 20th century. The present communication analyses this work, its genesis and its influence on other monuments in Biskaia. – Key Words: Contemporary sculpture. Commemorative monument. Mariano Benlliure. Moisés de Huerta. Higinio de Basterra. Josep Montserrat.

**Rubio Celada, Abraham** (Villamanín, 33-1, 1<sup>o</sup>-6. 28011 Madrid): **Cerámicas modernistas de Daniel Zuloaga en Donostia/San Sebastián** (Modernist ceramics by Daniel Zuloaga in Donostia/San Sebastián) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 455-464. – Abstract: Between the end of the 19th century and the beginning of the 20th century, Daniel Zuloaga was to work a lot for Basque architects. His ceramic decorations applied to architecture and his ceramic objects will serve as disseminating elements of the new modernist aesthetics, in town of San Sebastian as well as in the Basque Country as a whole. – Key Words: Zuloaga. San Sebastian. Ceramics. Architecture. Modernism.

**Sarriugarte Gómez, Iñigo** (UPV/EHU. Fac. de Filología y Geografía e Historia. Dpto. de Historia del Arte. Avda. de las Universidades, 5. 01006 Vitoria/Gasteiz): **Paco Durrio y Paul Gauguin: una amistad que se forja en París** (Paco Durrio and Paul Gauguin: a friendship that is forged in Paris) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 465-473. – Abstract: In 1884, Paco Durrio, from Bilbao, moved to Paris, where he is trained on the techniques of ceramics, in Ernst Chaplet's workshop, where he met Paul Gauguin in 1886. As from this moment, their friendship is consolidated, and this was to make him the French artist's main representative after his definitive departure from Europe. This meant that numerous artists who wanted to know the work of the painter from Pont-Aven had to make contact with Paco Durrio. – Key Words: Durrio. Gauguin. Picasso. Chaplet.

**Tabar Anitua, Fernando** (Univ. Complutense de Madrid. Dpto. de Didáctica de las CC. Sociales, Geografía, Historia e Historia del Arte. Rector Royo Villanova, s/n. 28040 Madrid): **Un dibujo inédito para el monumento a Dato de Benlliure e Iradier en Vitoria/Gasteiz** (An unpublished drawing for the monument to Dato by Benlliure and Iradier in Vitoria/Gasteiz) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 475-481. – Abstract: A preparatory drawing by Mariano Benlliure for the 1925 monument to Eduardo Dato in Vitoria/Gasteiz is exhibited. It contains an initial idea of the composition that is different from the definitive version. Data are also provided on the author of the pedestal, the architect Cesáreo Iradier. – Key Words: Mariano Benlliure. Drawing. Sculpture. Architecture. Cesáreo Iradier. Eduardo Dato.

**Aresti, Nerea; Llona, Miren** (UPV/EHU. Dpto. de Hª Contemporánea. Sarriena auzoa, s/n. 48940 Leioa): **Símbolos para una época. Género, clase y nación en la obra de Aurelio Arteta** (Symbols for an era: Gender, class and nation in the Aurelio Arteta's work) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 485-500. – Abstract: Arteta is now part of history of art as the creator of a Basque iconography, but the meaning of his pictorial work transcends his decisive contribution to the nationalist imaginary. Arteta was a creator of many a significance. His work allows us to approach various ideological universes that also contain different perceptions of womanliness and women of his era. – Key Words: Basque art. Arteta. Gender. Political ideologies. 20th century.

**Cutanda, Mª Luisa** (27, Rue de Contamines. 1206 Genève. Suiza): **Vicente Cutanda (1850-1925): un pintor realista y social** (Vicente Cutanda (1850-1925): a realist and social painter) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 501-512. – Abstract: Different stages in the painting by realist painter Vicente Cutanda (1850-1925) and an analysis of his evolution within the artistic currents of the 19th century by means of the observation of some of his religious, historical and social paintings. – Key Words: Social painting. Realism. Engraving. Metallurgy. Biskaia 1900.

**Fornells Angelats, Montserrat** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia, Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Dos modelos de internacionalización del costumbrismo: Ignacio Zuloaga y Antonio Ortiz Echagüe** (Two models of internationalism of traditionalism: Ignacio Zuloaga and Antonio Ortiz Echagüe) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 513-521. – Abstract: Ignacio Zuloaga and Antonio Ortiz Echagüe are two relevant examples of Basque artists that enjoyed a great international projection at the beginning of the 20th century, practising a traditionalist realism that in the case of the former was centred in characteristic personages of Castilian plateau. In that of the latter this realism was focussed on popular types from foreign countries like Holland, Italy, Argentina, or Morocco. – Key Words: Basque art. Painting. Traditionalism. Realism. Antonio Ortiz Echagüe. Ignacio Zuloaga.



**Larrinaga Cuadra, Andere** (Eusko Ikaskuntza. San Antonio 41. 01005 Vitoria/Gasteiz): **El Boceto (1883) y La Ilustración Vascongada (1891). Dos ejemplos de prensa cultural en Bilbao en el último cuarto de siglo XIX** (*El Boceto* (1883) and *La Ilustración Vascongada* (1891)). Two examples of cultural press in Bilbao in the last quarter of the 19th century) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 523-534. – Abstract: This article approaches the study of *El Boceto* (1883) and *La Ilustración Vascongada* (1891), two magazines that, because of their contents, were of considerable interest for the study of plastic arts in the Basque Country. They can be considered the editorial predecessors of other significant journals from Bilbao, like *El Coitao* (1908) and *Hermes* (1917-1922). – Key Words: Illustrated cultural journals. Bilbao. Last quarter of the 19th century. Writings on art and illustrations.

**Lertxundi Galiana, Mikel** (Carmelo Labaca, 6 - 3.ezk. 20120 Hernani): **La primera época de Isidoro Guinea: los años de pensionado** (Isidoro Guinea's first phase: his years in pension) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 535-546. – Abstract: Isidoro Guinea is one of the numerous Basque artists that have been largely forgotten. Known solely for his final production, the following communication scans his years of artistic training, when, thanks to a pension from the Diputation of Biskaia, he was able to study in Paris and Milan. – Key Words: Isidoro Guinea. Decorative arts. Pension. Symbolism. Art dèco. Modernism.

**Urricelqui Pacho, Ignacio** (Univ. de Navarra. Fac. de Filosofía y Letras. Dpto. de Historia del Arte. Campus universitario. 31009 Pamplona/Iruñea): **La pintura costumbrista en Navarra a través de tres ejemplos: Inocencio García Asarta, Javier Ciga Echandi y Miguel Pérez Torres** (Traditionalist painting in Navarre in three examples: Inocencio García Asarta, Javier Ciga Echandi and Miguel Pérez Torres) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 547-557. – Abstract: The intention of the present communication is to contribute to the analysis of the discussion on identity developed in Navarre during the period from the late eighteen hundreds to the early nineteen hundreds through a study of traditionalist painting. Through the work of Navarran painters like García Asarta, Ciga Echandi and Pérez Torres two issues are approached: the struggle between Navarrism and nationalism and the graphic representation of the two Navarres. – Key Words: Navarrism. Nationalism. Mountain Navarre. Southern Navarre. Traditionalist painting.

**López de Sosoaga, M<sup>a</sup> Jesús** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Jesús Olasagasti, animador del protagonismo cultural que tuvo San Sebastián antes de la Guerra Civil** (Jesús Olasagasti, the animator of the cultural protagonism he had in San Sebastián before the Civil War) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 561-573. – Abstract: When we speak of Jesus Olasagasti we always remember him as a "painter of portraits". Furthermore, Olasagasti had had a considerable protagonism in all the cultural events that had been carried out in San Sebastian in the period prior to the civil war. It was a friend of Aizpúrua, the architect, an assiduous participant in "tertulias" (social gatherings in which opinions were interchanged) and a very self-contradictory person. Olasagasti therefore always maintained ambiguous positions. – Key Words: Portrait. Contests for New Artists. Athenaeum. 1930 and 1931 exhibitions. GU. Graphic work. Ambiguity.

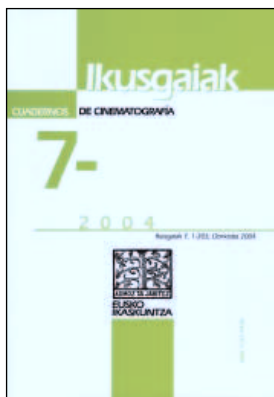
**Martínez Fernández, Eukene** (Sancho el Sabio, 27 - 9. 01008 Vitoria/Gasteiz): **Un pintor para los primeros años del siglo XX: la figura singular de Francisco Iturrino** (A painter during the first years of the 20th century: Francisco Iturrino and his singular

figure) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 575-590. – Abstract: The purpose of this communication is none other than to continue recovering the figure and the trajectory of painter Francisco Iturrino. As an artist he was tremendously singular and quite misunderstood, perhaps because his very personal plastic position, original and bold, was thoroughly removed from the technique and the background that are customary in the type of themes he cultivated. – Key Words: Iturrino. Singular. Bold. Hispanic Themes. Involution. Transition. Fauvism.

**Paliza Monduate, Maite** (Univ. de Salamanca. Fac. de Geografía e Historia. Cervantes, 3. 37009 Salamanca): **Pintura simbolista en colecciones privadas vizcainas** (Symbolist painting in private Biskaian collections) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 591-597. – Abstract: The phenomenon of the art collections reached a considerable development during the contemporary era, thanks to the social ascendancy of the middle classes. In the city of Bilbao this circumstance was especially important around 1900, and thus the amount of collectors was remarkable. One of them was the industrialist Faustino Jáuregui, who, among other works, collected magnificent pictures by Catalan painters from the turn of the century, like Enrique Serra Auqué. – Key Words: Painting collections. Faustino Jáuregui. Symbolist painting. Rome. Enrique Serra. Domingo Talarn.

**Unsain Azpiroz, José M<sup>a</sup>** (Urdaneta 18 - 4. A. 20006 Donostia/San Sebastián): **El humor gráfico en la prensa de Bilbao y San Sebastián (1865-1936)** (Graphic humour in the press published in Bilbao and San Sebastián (1865-1936) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 599-614. – Abstract: This article is outlined as an approximation to graphic humour pieces published in the press of Bilbao and San Sebastian as from the eighteen-fifties until 1936. The main subject is graphic jokes, although references are also included to caricatures, humorous illustrations and comic strips. – Key Words: Graphic humour. Cartoon. Graphic joke. Comic strip. Illustration. Press. The Primo de Rivera dictatorship. Second Republic.

**Bilbao Salsidua, Mikel** (Avda. Zumalakarregi, 11 - 3. C. 48007 Bilbao): **Bibliografía del Arte Vasco entre 1875 y 1939** (Bibliography of Basque Art between 1875 and 1939) (Orig. es). – In: *Ondare*. 23, 617-666. – Abstract: Continuing with the elaboration of the bibliography related to the artistic periods revised up to the present by Eusko Ikaskuntza - Basque Studies Society, we have now begun to consider the bibliography referring to Basque art between 1875 and 1939. We shall also be maintaining the organisational plan of previous bibliographies. We shall also add a last section related to photography that was to begin, precisely in this period, to make itself noted in the world of the arts.



**Ikusgaiak. Cuadernos de Cinematografía, 7.**  
– Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2004. – 203 p. : il. ;  
24 cm. – ISSN: 1137-4438

**Caspistegui Gorasurreta, Fco. Javier** (Univ. de Navarra. Dpto. de Historia. Edificio Biblioteca de Humanidades. Campus Universitario, s/n. 31080 Pamplona/Iruñea): **El cine como instrumento de modernidad defensiva en Pamplona (1917-1931)** (Cinema as an instrument of *defensive modernity* in Pamplona (1917-1931)) (Orig. es). – In: *Ikusgaiak*. 7, 5-38. – Abstract: The development of cinema in Pamplona as from 1917 was conflictive, as it had to adjust to the established morality of that time. It was the most popular entertainment as from the early nineteen-twenties, although it was characterised by a defensive modernisation, as it was implanted in a controlled manner in order to avoid radical change. Although it introduced Pamplona into the culture of abundance, the modernization it implied was merely superficial. – Key Words: Pamplona. Cinema. Mass shows. Defensive modernisation. Tradition. Social history.

**Cañada Zarranz, Alberto** (Eusko Ikaskuntza. Pl. Castillo, 43 bis – 3. D. 31001 Pamplona/Iruñea): **La censura y la moral en el cine de la Pamplona de los años treinta (1931-1939)** (Censure and morals in cinema in the Pamplona of the nineteen-thirties (1931-1939)) (Orig. es). – In: *Ikusgaiak*. 7, 39-71. – This text studies the influence of official censorship and dominant morals in cinematographic shows, in Pamplona during the years of the Second Republic and the Civil War (1931-1939). Catholic associations had a considerable interest in imposing a moral cinema, this being the reason to organise in 1935 the *Week against immoral cinema*, although they were not especially successful. – Key Words: History of cinema. Pamplona. Censorship. Morals. Second Republic. Civil War. 1931. 1939. Catholic associations. Protection of childhood.

**García Senosiain, Javier** (Univ. de Navarra. Dpto de Historia. Edificio Biblioteca de Humanidades. Campus Universitario, s/n. 31080 Pamplona/Iruñea): **El cine en Pamplona durante la Guerra Civil** (Cinema in Pamplona during the Civil War) (Orig. es). – In: *Ikusgaiak*. 7, 73-106. – Abstract: The cinematographer was one of the scarce forms of public entertainment in Pamplona during the war. This was a form of entertainment that obviously suffered the impact of the conflict that started in July 1936, as can be demonstrated by the growing interest on its control by the authorities, for political, ideological and moral reasons. – Key Words: Cinema. Civil War. Pamplona. Press. Propaganda. Censorship.

**Ansola González, Txomin** (Eusko Ikaskuntza. M<sup>a</sup> Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbao): **Tiempo de crisis para la exhibición cinematográfica en Guipúzcoa (1967-1977)** (Times of crisis for cinematographic shows in Guipúzcoa (1967-1977)) (Orig. es). – In:

*Ikusgaiak*. 7, 107-124. – Cinematographic exhibitions in Gipuzkoa reach their highest point in 1966. The appearance of new forms of entertainment, like television, automobiles and discos, began to diminish the public for cinematographic shows. The result was a crisis in cinema and a decrease in the number of cinemas, which especially affected, during the first decade of the crisis, the villages of the province. – Key Words: Cinematographic shows. Cinematographic exhibitions. Crisis. Cinemas. Spectators. Ticket office returns. Gipuzkoa. Basque Country.

**Ituarte Pérez, Leire** (Eusko Ikaskuntza. M<sup>a</sup> Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbao): **Breve inventario del imaginario posmoderno en *El día de la Bestia*: proyecciones utópicas de una distopía urbana** (Brief inventory of the post-modern imagery in *El día de la Bestia* (The Day of the Beast): utopic projections on an urban distopia) (Orig. es). – In: *Ikusgaiak*. 7, 125-136. – Abstract: This essay briefly scans through some key arguments that articulate the post-modern imagery in the film *El día de la Bestia* (The Day of the beast). Starting from an approximation to a constellation of *leitmotivs* that configure that imagery, the idea is to evaluate the utopian virtuality of the film and its projection on to the wider context of post-modernity. – Key Words: Distopia. Utopia. Post-modernity. End of the story. Post-modern hyperspace. Culture of simulations.

**Ansola González, Txomin** (Eusko Ikaskuntza. M<sup>a</sup> Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbao): **La producción cinematográfica en el País Vasco durante 2003: Aumentan las películas, disminuyen los espectadores** (Cinematographic production in the Basque Country in 2003: An increase in the number of films, a decrease in the number of spectators) (Orig. es). – In: *Ikusgaiak*. 7, 137-155. – Cinematographic production in the Basque Country during 2003, which totalized seven films, has once again registered a significant decrease in the number of spectators. Other relevant facts were the legislative changes introduced in financial aids for audiovisual productions, within the European project and the constitution of the Inter-sector Commission of Basque Audiovisual Productions. – Key Words: Cinematographic Industry. Cinematographic Production. Cinematographic legislation. Films. Spectators. Ticket office returns. Basque Country.



**Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria, 12.** – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2004. – 132 or. : ir. ; 30 cm. – ISSN: 1137-1951

**Bengoetxea Caballero, Joxerramon** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Mirakontxa 48. 20007 Donostia): **Europako Konstituzioa: urrats berri baten argi-ilunak** (European Constitution: lights and shadows of a new step) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 5-20. –

Abstract: The present work analyses the draft Treaty by which a Constitution is instituted for Europe, as presented by the Convention on the Future of Europe in July 2003, in response to the mandate of the European Council. It also contains an indepth study on the draft European Constitution proposed by the *Europa-Euskalerría* working group of Eusko Ikaskuntza/Basque Studies Society. – Key words: European Constitution. European Convention. Basque Studies Society.

**Jimeno Aranguren, Roldán** (Nafarroako Unibertsitate Publikoa. Arrosadiako Campusa. 31006 Iruñea): **Euskal izendegia eta Espainiako legegintzaren ibilbide historikoa** (Basque nomenclature and the historical development of Spanish legislation) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 21-31. – Abstract: In the last decades of the 19th century, Sabino Arana gave an important impulse to Basque names, and throughout the 20th century, Euskaltzaindia carried out research on Christian names in accordance with the Spanish legislation in force: the 1919 Royal Decree, the Republic's widening of criteria, the restrictive post-war legislation, the changes in Franco's regime as from 1966, Law 17/1977 of the transitional period, and the latest legal developments. Euskaltzaindia nomenclators have always had an important reflection in the application by Society of such names. – Key words: Historic law. Names. Civil legislation. Civil register. Royal Academy of the Basque Language. Basque nomenclator.

**Ordeñana Gezuraga, Ixusko** (Deustuko Unibertsitatea. Unibertsitateen etorbidea 24. 48007 Bilbo): **Amerikar Estatu Batuetako auzitegi antolaketa: epailetzara sarrera (2)** (The judicial organisation of the USA: entering the judiciary [2]) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 33-54. – Abstract: In the present article, that is the second part of the work presented in issue no. 10 of this journal, we shall study the figure of American judges, with special emphasis on their recruitment methods. We shall discover a curious phenomenon: because each state that is part of the Federation has its own method to enter the judicature, we therefore have 51 recruitment methods. We shall also analyse the education received by American jurists and the election of judges in federal organs. – Key words: Education. Federal judge. State judge. Election. Appointment. Merit selection.

**Yeregui Hernández, María** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Manuel de Lardizabal 2. 20018 Donostia): **Toki-autonomiaren babes konstituzionala** (Constitutional protection of the local autonomy) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 55-70. – Abstract: The purpose of this work is to analyse the conflict in defence of local economy has regulated by Organic Law 7/1999. This constitutional process allows local entities directly to contest state and autonomic norms with the rank of law that they consider damaging for their constitutionally-guaranteed autonomy before the Constitutional Tribunal. Up to the present, the aforementioned Tribunal is not resolved the various conflicts tabled in defence of local autonomy. – Key words: Local entities. Local autonomy. Spanish Constitution. Constitutional Tribunal.

**Elosegi Aldasoro, Antton** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Manuel de Lardizabal 2. 20018 Donostia): **Euskara juridikoak 25 urte betetzen dituenean. Gogoeta batzuk euskara juridikoaren garabidearen gainean** (25th anniversary of the Juridical Basque language. Some considerations on its development) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 71-85. – Abstract: The present article studies the details of 25 years of evolution of the juridical Basque language, from initial problems and uncertainties, to the firm measures taken and the challenges that are yet to be faced. – Key words: Juridical Basque language. Juridical texts. Translations.

**Alkorta Idiakez, Itziar** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Manuel de Lardizabal, 2. 20018 Donostia); **Landa Gorostiza, Jon-Mirena** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Sarriena auzoa. 48940 Leioa): **Zuzenbide Penaleko eta Zuzenbide Zibileko Koadernoak** (Workbooks on Criminal Law and Civil Law) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 95-97. – Abstract: University professors Jon-Mirena Landa Gorostiza and Itziar Alkorta Idiakez have just published two manuals in Basque, one on penal law and the other on civil law, both mainly destined to students, given their markedly didactic orientation. It is worth mentioning that both manuals have been published in computer format and are available in the Internet. – Key words: Penal law. Civil law. Manuals. Internet.

**Díaz de Lezana, Araceli** (Eusko Jaularitza. Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza. Donostia kalea, 1. 01010 Vitoria/Gasteiz): **Terminología-lana euskaraz: urrats berriak** (Terminological work: new steps) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 99-109. – Abstract: The General Plan for the Promotion of the Use of the Basque Language establishes, as refers to the corpus of the Basque language, the need to carry out planning of terminological work. Thus, with the purpose of carrying out what has been established in the plan, and with the objective of organising and coordinating terminological work, the Vicecouncillor for Linguistic Policy has carried out important initiatives, such as the creation of the Basque Public Term Bank and the constitution of a terminology commission. This commission has just approved the “2003-2004 Action Plan”. – Key words: Priorities. Coordination. Criteria. Terms. Follow up.

**Iraeta Munduate, Ion** (Bera-bera 92 - 4. eskuina. 20009 Donostia): **Holandako Zuzenbide ikasketetako *Problem-based Learning System* delakoa** (The Problem-based Learning System in the Law studies in Holland) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 12, 111-114. – Abstract: In the present article, a student that has just finished his law studies in the Netherlands explains the main characteristics of such studies in that country: the subjects that are taught, the teaching methods, and, in summary, how the classes are imparted. – Key words: Law. Studies. The Netherlands.



**Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria, 13.** – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2004. – 113 or. : ir. ; 30 cm. – ISSN: 1137-1951

**Arratibel Arrondo, Jose Antonio** (Eusko Jaularitza. Antso Jakitunaren hiribidea 35. 20010 Donostia): **Gastu bereizietarako kredituen erabilera eta kontrola: euskal ogasun sistema juridikoaren kasua** (Use and control of credits intended for secret expen-

ses: the case of the Basque treasury's juridical system) (Orig. eu). - In: *Eleria*. 13, 5-18. – Abstract: Over the last few years, credits intended for secret expenses have generated considerable confusion in the both in the State Public Administration and in the Basque Autonomous Community. Most of the doctrine and jurisprudence questions the existence of such credits in a Law-abiding State and studies the limitations to which such credits should have. The answers to these problems are found in the Basque Law 5/1997, on the use and control of credits intended for secret expenses. – Key words: Credits intended for secret expenses. Special Funds. Basque Court of Public Accounts. General Budget of the Basque Autonomous Community.

**Bullain López, Iñigo** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Sarriena z/g. 48940 Leioa): Regioneak eta Herriak Europarako Konstituzioan (Regions and People in the Constitution for Europe) (Orig. eu). - In: *Eleria*. 13, 19-24. – Abstract: The draft Constitution for Europe hardly mentions peoples and regions, but it does devote a few articles to the Committee of the Regions. In this work we shall introduce to the reader the content of such articles together with some reflections thereon. – Key words: European Constitution. Committee of the Regions.

**Díaz Noci, Javier** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Sarriena z/g. 48940 Leioa): Autore-eskubideen eta kazetari-lanen inguruko hainbat arazo: kopia pribatua, ordainsariak, lege-salbuespenak eta prentsa-laburpenak (Copyright, royalties and journalism: private copy, compensation, legal exceptions and press clippings) (Orig. eu). - In: *Eleria*. 13, 25-39. – Abstract: The application of royalties has always been difficult, and in the case of information in periodical publications much more so, since these can be legal exceptions. The advent of the new technologies has made things even more complex. Which could the remuneration be for authors in cases of reproduction of their works by third parties and under which concept would such reproductions be paid is what we shall examine here, and also how the activity of summarising press reports could be legal. – Key words: Royalties. Copyright. Private copy. Press clipping.

**Ezeizabarrena Sáenz, Xabier** (Euskal Herria Kalea, 12. 20003 Donostia): Euskal Eskubide Historikoak eta Europar Batasuna (Historical Rights of the Basque Country and Navarre at the European Union) (Orig. eu). - In: *Eleria*. 13, 41-48. – Abstract: The Basque Country and Navarre are facing challenges that are difficult to follow through within the European Union, by virtue of their scarce forms of participation in the defence of their Historical Rights or titles. These Historical Rights are exercised and claimed before the State that recognises their existence and assumes their constitutionality. It should therefore follow that it should be possible to exercise such rights at the European level, since the same State has recognised their constitutionality before the EU. – Key words: Historical Rights. Constitution of Spain. European Union.

**Fotinopoulou Basurko, Olga** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Manuel Lardizabal 2. 20018 Donostia): Ontziratze kontratuaren lege ezarpena (Applicable law on seafarers' engagement contract) (Orig. eu). - In: *Eleria*. 13, 49-59. – Abstract: Social matters pertaining to the people of the sea are in the very centre of the process of deregulation of maritime transport, the main manifestation of which is the considerable increase in the use of flags of convenience. The tendency of economic operators belonging to traditional sea powers consisting of registering ships in free registers is explained by their desire to optimise the relation between cost and benefit in the

exploitation of the ship, given the considerable existing concurrence between the protagonists that intervene in the sea industry. – Key words: Seafarers' engagement contract. Law of flag. Rome Convention 1980. Maritime Law.

**Karrera Egialde, Mikel; Goñi Zabala, Santi** (Euskal Herriko Unibertsitatea. Manuel Lardizabal 2. 20018 Donostia): Landaerrentamenduak: 2003ko azaroaren 26ko Lege berria (Farm leasing on the new Law of 26th November 2003) (Orig. eu). - In: *Eleria*. 13, 61-75. – Abstract: This work deals with the latest law passed to regulate contracts that regulate the leasing of farm properties and exploitations. In general, all the regulations correspond to criteria that are derived from the ideas of liberalisation that are currently becoming more and more extended throughout society, according to which the parties are to determine the limits of the fundamental content of contract; thus, imperative norms that are to respect the parties and, especially, the owner, have been drastically reduced. – Key words: Law 49/2003. Farm leasing. Farm properties. Farm exploitations.

**Zubizarreta García, Silvia** (Bergarako lehen auzialdiko eta instrukzioko 1 zk. dun epaitegia. Ariznoa enparantza 1. 20570 Bergara): Adingabeen erantzukizun penala arautzen duen Lege Organiko berria. Kautela neurriak (The new Organic Law on penal responsibility of minors. Cautionary measures) (Orig. eu). - In: *Eleria*. 13, 77-86. – Abstract: In this article we shall be analysing some of the most substantial modifications introduced by Law 5/2000, dated 12th January, on Penal Responsibility of Minors; as refers to cautionary measures applicable to convicted minors: internment, probation and living together with one person, family or educational group. The Law, also, allows for the adoption of therapeutic measures even when there are circumstances that discharge responsibilities. – Key words: Organic Law 5/2000. Minor. Penal responsibility. Cautionary measures.

**Zenarruzabeitia Alonso, Leire:** (UZEI. Aldapeta 20. 20009 Donostia): Itsas Zuzenbideko Hiztegia (Maritime Law Dictionary) (Orig. eu). - In: *Eleria*. 13, 97-98. – Abstract: UZEI, the Basque Centre for Terminology and Lexicography, has recently published a Maritime Law Dictionary in Basque language that contributes to consolidate the Basque terminology. – Key words: UZEI. Dictionary. Maritime Law.